

DOCUMENT INFORMATION

FILE NAME : Ch_XIX_45

VOLUME : VOL-2

CHAPTER : Chapter XIX. Commodities

TITLE : 45. Agreement establishing the Terms of Reference of
the International Jute Study Group, 2001. Geneva, 13
March 2001



الاتفاق المنشئ لاختصاصات الفريق الدولي
لدراسة مسائل الجوت، لعام ٢٠٠١

订立 2001 年国际黄麻研究组
职权范围的协议

**AGREEMENT ESTABLISHING THE TERMS OF REFERENCE
OF THE INTERNATIONAL JUTE STUDY GROUP, 2001**

**ACCORD PORTANT MANDAT DU GROUPE D'ÉTUDE
INTERNATIONAL DU JUTE, 2001**

**СОГЛАШЕНИЕ О КРУГЕ ВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ГРУППЫ ПО ДЖУТУ 2001 ГОДА**

**ACUERDO POR EL QUE SE ESTABLECE EL MANDATO
DEL GRUPO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS
SOBRE EL YUTE, 2001**



订立 2001 年国际黄麻研究组 职权范围的协议



联合国
2001 年

订立 2001 年国际黄麻研究组职权范围的协议

序 言

本协议各缔约方，

认识到黄麻和黄麻制品对众多国家经济的重要性，

考虑到为该商品面临的问题寻找解决办法而进行密切的国际合作，将会促进出口国的经济发展，加强出口国与进口国之间的合作，

还考虑到1982 和 1989 年的两项国际黄麻和黄麻制品协定对出口国和进口国之间的此种合作作出的贡献，以及今后应加强这方面合作效果的愿望，

认识到必须推动和开展增加作为黄麻生产国的发展中国家黄麻制品收入的项目和活动，从而促进缓解那些国家的贫困，

兹协议如下：

设 立

1. 谨此设立国际黄麻研究组，以下简称“研究组”，负责实施本职权范围的规定和监督其运作。在法律、行政、财务和业务上，研究组将在本职权范围生效后，作为国际黄麻组织的后继实体，该组织最早是在 1982 年根据《国际黄麻和黄麻制品协定》成立的，又根据 1989 年的《国际黄麻和黄麻制品协定》保存下来。

定 义

2. 本职权范围中：

(a) “黄麻”，指原黄麻、槿麻和其他同类纤维，包括肖梵夫花韧皮纤维、苘麻，和多雄蕊头丝麻；

(b) “黄麻制品”，指全部或基本全部由黄麻制成的产品，或以重量计算大部分为黄麻的产品；

(c) “成员”，指根据下文第 5 款的规定，已通知接受或根据下文第 23 款暂时适用本协议的任何国家、欧洲共同体或任何政府间组织；

(d) “联系成员”，指下文第 6 款中所指的一切组织或实体；

(e) “特别表决”，指需出席并参加表决的成员所投票数至少三分之二的表决，但这些票数必须是由出席并参加表决的成员简单多数所投；

(f) “简单多数表决”，指需出席并参加表决的成员总票数半数以上的表决，但这些票数必须是出席并参加表决的成员半数以上所投；

(g) “财政年度”，指7月1日至次年6月30日止的期间；

(h) “黄麻年度”，指7月1日至次年6月30日止的国际黄麻作物年；

(i) “职权范围”，指订立2001年国际黄麻研究组职权范围的本协议。

宗 旨

3. 研究组的宗旨是：

(a) 在世界黄麻经济的所有重要方面，为各成员国之间的国际合作、磋商和政策制订提供一个有效的框架；

(b) 促进发展黄麻和黄麻制品的国际贸易，保持现有市场，发展新的市场，包括推出新的黄麻制品和开发新的最终用途；

(c) 提供一个私营部门能够积极参与黄麻业发展的论坛；

(d) 在黄麻业解决减贫、就业和人力资源，特别是妇女发展的问题；

(e) 通过提高生产力和质量并促进新加工程序和技术的应用，促进改善黄麻业的结构状况；

(f) 建立和提高对使用黄麻产品好处的认识，它是一种有益环境、可再生、可以生物降解的天然纤维；

(g) 与包括联合国粮食和农业组织(粮农组织)在内的其他组织合作，改进市场情报工作，确保提高国际黄麻市场的透明度。

职 能

4. 根据研究组的宗旨，它将具备以下职能：

(a) 制订发展世界黄麻经济的适当战略，重点是全面促进黄麻和黄麻制品；

(b) 进行有关国际黄麻经济的磋商和信息交流；

(c) 提出、赞助、监督、跟踪和推动各种项目和有关活动，改善世界黄麻经济的结构状况和从业人员总的经济条件。在特殊情况下，研究组参与执行项目须经理事会批准，但此种参与不应引起研究组行政预算开支的任何增加；

(d) 与联合国粮食及农业组织和其他相关机构磋商，提供和改善黄麻和以黄麻为主的制品的统计数字和市场情报；

(e) 开展世界黄麻经济各方面和有关问题的研究；和

(f) 审议国际黄麻经济可能出现的问题或困难。

在履行上述职能时，研究组应考虑到包括联合国粮食及农业组织(粮农组织)在内的其他有关国际组织开展的活动。

成 员

5. 本组的成员资格向所有在黄麻和黄麻制品的生产、消费和国际贸易方面有关系的国家和欧洲共同体开放，经理事会同意，也向所有在谈判、缔结和实施国际协议，特别是商品协议方面负有责任的政府间组织开放。

6. 研究组的联系成员资格，经理事会同意，将向所有不能满足上述第5款规定的正式成员条件的组织和实体开放。理事会将对此类联系成员的资格条件、权利和义务作出规定。

理事会的组成和权力

7. (a) 根据本职权范围成立的研究组，它的最高权力在理事会，由所有成员组成。理事会应至少每年举行一次会议；

(b) 理事会将为实施或确保实施本职权范围的规定，行使一切必要的权力和采取一切必要的行动，或作出一切必要的行动安排；

(c) 理事会应以特别表决通过研究组履行职能所必要的规则，这些规则应符合而不应违反本职权范围。这方面的规则应包括：(一) 议事规则，(二) 财务规则和有关项目的规则，(三) 工作人员条例和规则，和(四) 工作人员节约储金规则；

(d) 理事会无权或不应认为已得到其成员的授权，造成本职权范围或上文(c)项中讲到的任何规则范围以外的任何义务；

(e) 为了实现上文第 3 款中所列的目标，理事会应批准一项工作方案，工作方案应定期修订。

总 部

8. 研究组的总部将设在孟加拉的达卡，除非理事会经特别表决另行决定。理事会将在本职权范围生效后，尽快与东道国政府达成《总部协定》。

作出决定和票数的分配

9. (a) 除非另有规定并在不违反下文(d)项规定的条件下，理事会、下文第 10 款所述项目委员会和可能成立的此类委员会和附属机构凡属可能，均应以协商一致作出决定。如无法达成一致，任何成员可要求以简单多数表决作出决定，除非明文规定进行特别表决；

(b) 每一成员应享有按下文(c)项规定分配的表决票数。在进行表决时，欧洲共同体和政府间组织成员的投票，相当于属其成员国总票数的票数；

(c) 所有成员将总共拥有 2,000 张表决票。总票数的百分之五十将按上文(b)项的规定在所有成员中平均分配。总票数的其余百分之五十，将根据以下(d)项规定的“黄麻重要性系数”(COJI)，按每个成员所占的比例分配。基本票和每个成员按 COJI 分配的表决票总数将作适当归整，以便不会出现分数票和所有成员表决票总数超过 2,000 的情况，但同时还须符合下文(e)项的规定；

(d) 在本职权范围中，每个成员的“黄麻重要性系数”，是根据以下公式该成员国在所有成员国拥有的总额中所占的比例：

(一) 对于黄麻生产国，为掌握有关统计数字的最近三年加权平均产量的 40% 和黄麻和黄麻制品平均净贸易量的 60%；

(二) 对于非黄麻生产国和黄麻净进口国，为掌握有关统计数字的最近三年的黄麻和黄麻制品平均净进口额。

(e) 任何只代表一个国家的成员均不得持有 450 张以上的表决票。根据上文(c)和(d)项说明的办法并按下文(i)项的规定得出的超过这个数字的表决票，均须按照上述各项规定的同样计算办法，在所有其他成员中重新分配；

(f) 如果由于某种原因在采用上文(c)、(d)和(e)项中规定的办法决定票数上出现困难，研究组可通过特别表决决定另外的票数分配办法；

(g) 理事会召开任何会议，均须总共持有 1,000 张表决票的成员出席。理事会作出任何决定，均须总共持有 1,200 张表决票的成员出席；

(h) 理事会应在上一年最后一届会议开始时，根据本款的规定分配一财政年度的票数。分配结果将在整个黄麻年度内有效，但下文(i)项规定的情况例外；

(i) 凡遇本研究组成员情况发生变化，或根据议事规则的任何规定暂停或限制任何成员的表决权，理事会均应根据本款规定重新分配所有其他成员的票数。理事会应决定重新分配的表决票的生效日期；

(j) 得到另一成员授权根据本款投授权成员所持票数的成员，应根据授权成员的指示投票。

项目委员会(COP)

10. (a) 理事会应设立一个项目委员会(COP)，向所有成员开放。委员会可邀请联系成员和其他有关方面参加委员会的工作；

(b) 项目委员会将根据理事会订立的规则，就所有项目问题和有关活动向理事会提供意见；

(c) 理事会可在某些情况下将批准项目和有关活动的权利交给项目委员会。理事会应制定向项目委员会下放权力的规则。

私营部门咨询委员会

11. (a) 为了促进与私营部门的互动，理事会应设立一个私营部门咨询委员会(以下简称“咨询委员会”)。咨询委员会应为咨商机构，可在本职权范围有关的问题上向理事会提出建议；

(b) 咨询委员会由联系成员组成。其他表明有相关利益的私营部门实体也可应邀参加；

(c) 咨询委员会应定期向理事会提出报告；

(d) 咨询委员会应制定自己的议事规则，与本职权范围的规定一致。

各种委员会和附属机构

12. 理事会可在项目委员会和私营部门咨询委员会之外，根据理事会可能确定的条件，设立其他委员会或附属机构。

秘书处

13. (a) 研究组将有一个秘书处，由一位秘书长和必要的工作人员组成；

(b) 秘书长将由理事会根据特别表决任命。任命秘书长的条件应依据议事规则的任命规定，但第一位秘书长的任命除外；

(c) 秘书长是研究组的首席行政官，根据理事会的决定，对本职权范围的执行和管理向研究组负责；

(d) 秘书长应根据理事会制定的规章任命工作人员。工作人员向秘书长负责。

与其他方面的磋商和合作

14. (a) 研究组可酌情作出与联合国、联合国组织或专门机构，及与其他政府间组织和机构的磋商和合作安排；

(b) 研究组还可作出它认为适当的安排，与有关的非成员国政府、国家和国际非政府组织，和不是联系成员的私营部门组织和研究机构保持联系；

(c) 理事会或其附属机构的会议，可根据理事会或那些机构确定的条件，邀请观察员参加。

与共同基金的关系

15. 研究组可申请根据建立《商品共同基金》的协定第7条第9款，指定作为国际商品机构(ICB)，以便根据本职权范围的规定赞助有关黄麻和黄麻制品的项目，由商品共同基金提供资金。赞助这种项目的决定通常应协商一致作出。如不能达成一致，应以特别表决作出决定。任何成员均不因在理事会作为成员而对任何其他成员或实体有关项目的借贷造成的任何赔偿责任负责。秘书长有权与基金签订已批准合同的协定。

法律地位

16. (a) 研究组将具有国际法人的身份。在各成员国领土境内，根据该成员国的本国立法，研究组将具体而言可签订合同、获得和处置动产和不动产，及提出法律诉讼，但不得违反上文第 7 款(b)；

(b) 研究组在东道国境内的地位，应由上文第 8 款讲到的东道国政府与理事会之间的《总部协定》确定；

(c) 作为国际黄麻组织的法律继承人，研究组将对原组织的所有资产和负债承担责任。

财务帐户和预算摊款

17. (a) 研究组将为本职权范围设立两个帐户：

(一) 行政帐户，和

(二) 特别帐户。

(b) 所有成员均应根据议事规则的规定，在理事会批准的年度行政预算范围内，向行政帐户交款。各成员的交款额将根据第 9 款的规定与分配给它们的票数成正比。各成员应根据其宪法程序交纳会费；

(c) 除在年度行政预算范围内向行政帐户交款外，研究组还可接受向特别帐户的交款。建立特别帐户的目的，是资助各种项目、项目前和有关活动。特别帐户可能的资金来源包括：

(一) 成员、联系成员和其他方面的自愿捐款；和

(二) 区域和国际金融机构，包括商品共同基金、联合国开发计划署、世界银行、亚洲开发银行、国际农业发展基金、美洲开发银行和非洲开发银行。

统计数字、研究报告和市场信息

18. (a) 研究组应分析和处理联合国粮食及农业组织(粮农组织)、其他国际和国家机构及私营部门收集的有关黄麻贸易的资料和统计数字。研究组应向成员、联系成员和其他有关方面提供市场前景和其他信息，包括具体市场和最终使用行业的库存和

消费的资料。研究组还应鼓励各生产成员国的国家机构改善黄麻业的资料收集工作，并将结果散发给所有有关方面。在这方面应作出一切努力，尽可能减少重复。

(b) 研究组应根据理事会的意见，开展国际黄麻经济的研究；

(c) 研究组应努力确保它提供的资料不损害生产、加工、营销或消费黄麻的政府、个人或企业经营活动的机密。

年度评估和报告

19. (a) 研究组将根据成员提供的资料及从所有其他相关来源得到的材料，包括捐助人的定期评估报告，对世界黄麻的形势和相关问题进行年度评估。年度评估应包括对今后若干年预期黄麻生产能力的审查，和下一日历年黄麻生产、消费和贸易的前景，目的是帮助其成员对国际黄麻经济的发展作出它们自己的评估；

(b) 研究组应编写一份包括年度评估结果的报告，分发给成员。如研究组认为适当，该报告以及其他分发给成员的报告和研究报告，也可根据议事规则提供给其他有关方面；

(c) 研究组应至少每两年一次对自己的活动作出定期评估，比较这些活动是否符合上文第3和第4款中提出的研究组的宗旨和职能。

开发市场

20. 研究组应与成员、联系成员和有关方面磋商，找出世界黄麻和黄麻制品市场的问题和机会，以便开展相应的活动，特别是增加对黄麻和黄麻制品的需求和开发市场，以及推广新兴技术并作商业利用。

成员的义务

21. 所有成员都应尽它们的最大努力，与研究组合作，促进实现研究组的目标，特别是提供上文第19款(a)项所述资料。

保留

22. 本职权范围的任何规定，均不得对之作出保留。

生 效

23. (a) 根据本职权范围附件 A 所列表格, 在黄麻和黄麻制品的贸易(进出口总合)中合占 60%的上文第 5 款所述国家、欧洲共同体或任何政府间组织根据以下(b)项, 通知联合国秘书长(以下称“保存人”)它们暂时适用或明确接受本职权范围后, 本职权范围即告生效;

(b) 上文第 5 款所述任何国家、欧洲共同体或任何政府间组织希望成为研究组成员, 均应通知保存人, 它明确接受本职权范围, 或在完成其内部程序之前同意暂时适用本职权范围。已通知暂时适用本职权范围的任何国家、欧洲共同体或政府间组织, 应努力尽快完成其内部程序, 并将它明确接受本职权范围的决定通知保存人;

(c) 如果到 2001 年 12 月 31 日仍未满足本职权范围的生效要求, 联合国贸易和发展会议秘书长应邀请已通知接受或临时适用本职权范围的国家、欧洲共同体和政府间组织作出决定, 是否将本职权范围在它们之间生效;

(d) 本职权范围生效后, 联合国贸易和发展会议秘书长应尽快召开一次理事会的成立大会。如有可能, 应在会议之前至少一个月通知各成员。

修 正 案

24. 本职权范围只能在理事会协商一致后作出修正。秘书长应根据本款通过的任何修正案通知保存人。修正案应在保存人收到总共至少持有 60%表决票的成员的接受通知 90 天后生效。

有效期、延长和重新谈判

25. (a) 本研究组存在的有效期为八年, 除非理事会根据下文(b)和(c)项的规定, 经特别表决决定延长或重新谈判本职权范围, 或根据下文第 27 款的规定终止本职权范围;

(b) 理事会可经特别表决决定延长本职权范围的有效期限, 但不得超两次, 每次两年;

(c) 理事会可经特别表决决定, 重新谈判本职权范围。

退 出

26. (a) 成员可随时向保存人和研究组秘书长提出书面退出通知，退出研究组；
- (b) 退出不得影响该退出成员已经引起的任何财务义务，也不享有退出年份交款的任何折扣；
- (c) 退出应从保存人收到通知起 12 个月起生效；
- (d) 研究组秘书长应根据本款收到的任何通知立即通报所有成员。

终 止

27. 理事会可随时经特别表决决定终止本职权范围。终止应从理事会决定终止的日期生效。秘书长应根据本款作出的决定通知保存人。

清 理

28. 不论本职权范围到期还是终止，理事会将根据需要继续存在，但不得超过 12 个月，以完成研究组的清理工作，包括结算。

公元二〇〇一年三月十三日订于日内瓦。本协议的阿拉伯文本、中文本、英文本、法文本、俄文本和西班牙文本具有同等效力。

附件 A

为本职权范围生效之目的，有关黄麻和黄麻制品 世界净贸易额(进口和出口)的统计资料

表 1：黄麻和同类纤维的净出口(千吨纤维当量)

国 家	1996/97	1997/98	1998/99	96/97-98/99 平 均	百分比 (%)
世 界	1 011.2	1 090.6	997.9	1 033.2	100.0
A. 黄麻组织现成员*					
孟加拉国	794.1	801.3	779.3	791.6	76.6
印 度	193.3	262.6	192.6	216.2	20.9
尼泊尔	11.7	10.7	10.7	11.0	1.1
小计 A:	999.1	1 074.6	982.6	1 018.8	98.6
B. 黄麻组织过去成员					
泰 国	10.1	11.1	12.1	11.1	1.1
小计 B:	10.1	11.1	12.1	11.1	1.1
C. 其他	2.0	4.9	3.2	3.4	0.3
总计 (A+B+C)	1 011.2	1 090.6	997.9	1 033.2	100.0

* 黄麻组织指根据 1989 年《国际黄麻和黄麻制品协定》设立的国际黄麻组织。

表 2. 黄麻和同类纤维的净进口(千吨纤维当量)

	1996-98 平均	百分比(%)
世 界	992.3	100.00
A. 黄麻组织现成员		
A.1 欧共体成员		
奥地利	0.8	0.08
比利时—卢森堡	86.3	8.70
丹 麦	1.2	0.12
芬 兰	0.2	0.02
法 国	19.3	1.94
德 国	17.5	1.76
希 腊	2.9	0.29
意大利	10.3	1.04
爱尔兰	1.4	0.14
荷 兰	22.0	2.22
葡萄牙	1.5	0.15
西班牙	10.0	1.01
瑞 典	0.2	0.02
大不列颠及北爱尔兰联合王国	43.5	4.38
小计 A.1	217.1	21.87
A.2 非欧共体成员		
中 国	85.6	8.77
日 本	37.1	3.74
埃 及	24.2	2.44
印度尼西亚	12.7	1.28
瑞 士	0.3	0.03
挪 威	0.2	0.02
小计 A.2	160.1	16.28
总计 (A1+A2)	377.2	38.15

	1996-98平均	百分比(%)
B. 黄麻组织过去成员		
巴基斯坦	92.2	9.29
土耳其	65.1	6.56
美利坚合众国	62.8	6.33
澳大利亚	43.2	4.35
加拿大	7.9	0.80
波兰	4.9	0.49
南斯拉夫联邦共和国	2.2	0.22
小计B	278.3	28.04
C. 其他国家		
伊朗伊斯兰共和国	53.8	5.42
阿拉伯叙利亚共和国	53.3	5.37
苏丹	37.6	3.79
前苏联* [亚美尼亚、阿塞拜疆、白俄罗斯、爱沙尼亚、格鲁吉亚、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、拉脱维亚、立陶宛、摩尔多瓦、俄罗斯联邦、塔吉克斯坦、土库曼斯坦、乌克兰、乌兹别克斯坦]	27.2	2.74
科特迪瓦	18.6	1.87
摩洛哥	13.0	1.31
巴西	11.2	1.13
加纳	10.9	1.10
沙特阿拉伯	10.8	1.09
菲律宾	0.5	0.05
捷克共和国	1.6	0.16
马来西亚	2.4	0.24
大韩民国	7.0	0.71
塞内加尔	1.2	0.12
阿尔及利亚	9.9	1.00
小计C	259.0	26.10
D. 其他	77.8	7.71
总计 (A+B+C+D)	992.3	100.00

* 前苏联各国本身的黄麻统计数字不详。本职权范围在按照第23款规定生效时不考虑这些国家各自在净进口中所占份额。

**AGREEMENT ESTABLISHING THE TERMS OF
REFERENCE OF THE INTERNATIONAL
JUTE STUDY GROUP, 2001**



**UNITED NATIONS
2001**

AGREEMENT ESTABLISHING THE TERMS OF REFERENCE OF THE INTERNATIONAL JUTE STUDY GROUP, 2001

PREAMBLE

The Parties to this Agreement,

Recognizing the importance of jute and jute products to the economies of a number of countries,

Considering that close international cooperation in finding solutions to the problems facing this commodity will further the economic development of the exporting countries and strengthen cooperation between exporting and importing countries,

Considering further the contribution made by the International Agreements on Jute and Jute Products, 1982 and 1989 towards such cooperation between exporting and importing countries and the desirability of enhancing the effectiveness of such cooperation in the future,

Conscious of the need to promote and undertake projects and activities designed to increase the jute-derived earnings in developing jute-producing countries, thereby contributing to the alleviation of poverty in these countries,

Have agreed as follows:

Establishment

1. The International Jute Study Group, hereinafter referred to as “the Group”, is hereby established to administer the provisions and supervise the operation of these Terms of Reference. For legal, administrative, financial and operational purposes, the Group, when these Terms of Reference enter into force, shall be considered as the successor entity to the International Jute Organization, initially established under the International Agreement on Jute and Jute Products, 1982 and maintained in existence under the International Agreement on Jute and Jute Products, 1989.

Definitions

2. For the purpose of these Terms of Reference:

(a) “Jute” means raw jute, kenaf and other allied fibres, including *Urena lobata*, *Abutilon avicennae* and *cephalonema polyandrum*;

(b) "Jute product" means a product made wholly or almost wholly of jute, or products whose substantial component by weight is jute;

(c) "Member" means any State, the European Community, or any intergovernmental organization as provided for in paragraph 5 below which have notified their acceptance or provisional application of this Agreement pursuant to paragraph 23 below;

(d) "Associate Member" means any organization or any entity referred to in paragraph 6 below;

(e) "Special vote" means a vote requiring at least two thirds of the votes cast by members present and voting provided that those votes are cast by a numerical majority of members present and voting;

(f) "Simple majority vote" means a vote requiring more than half of the total votes of members present and voting provided that these votes are cast by a numerical majority of members present and voting;

(g) "Financial year" means the period from 1 July to 30 June inclusive;

(h) "Jute year" means the international crop year for jute that runs from 1 July to 30 June inclusive;

(i) "Terms of Reference" means this Agreement establishing the Terms of Reference of the International Jute Study Group, 2001

Objectives

3. The objectives of the Group shall be:

(a) To provide an effective framework for international cooperation, consultation and policy development among members with regard to all relevant aspects of the world jute economy;

(b) To promote the expansion of international trade in jute and jute products by maintaining existing markets and by developing new markets, including the introduction of new jute products and the development of new end-uses;

(c) To provide a forum for the active participation of the private sector in the development of the jute sector;

(d) To address the issues of poverty alleviation, employment and development of human resources, particularly women, in the jute sector;

(e) To facilitate the improvement of structural conditions in the jute sector through improvement of productivity and quality, and promotion of the application of new processes and technologies;

(f) To create and increase awareness of the beneficial effects of the use of jute as an environmentally friendly, renewable and biodegradable natural fibre;

(g) To improve market intelligence with a view to ensuring greater transparency in the international jute market in collaboration with other organizations, including the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO).

Functions

4. In pursuance of its objectives, the Group shall have the following functions:

(a) To develop an appropriate strategy for the improvement of the world jute economy with particular emphasis on generic promotion of jute and jute products;

(b) To conduct consultations and exchanges of information on the international jute economy;

(c) To initiate, sponsor, supervise, monitor, and act as a catalyst with respect to projects and related activities aimed at improving the structural conditions of the world jute economy and the general economic well-being of those employed therein. In exceptional cases, the involvement of the Group in the implementation of projects shall be approved by the Council, provided that this involvement shall not bring about any additional costs for the administrative budget of the Group;

(d) To provide and improve statistics and market intelligence on jute and jute-based products in consultation with the Food and Agriculture Organization of the United Nations and other appropriate bodies;

(e) To undertake studies on various aspects of the world jute economy and related issues; and

(f) To consider problems or difficulties which may arise in the international jute economy.

In implementing its functions above, the Group shall take into account the activities of other relevant international organizations, including the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO).

Membership

5. Membership of the Group shall be open to all States and the European Community which are interested in the production or consumption of, or international trade, in jute and jute products, and, with the agreement of the Council, to any intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements.

6. Associate membership of the Group shall be open, with the agreement of the Council, to those organizations and entities not entitled to full membership under the provisions of paragraph 5 above. The Council shall make rules concerning the eligibility, rights and obligations of such associate members.

Composition and Powers of the Council

7. (a) The highest authority of the Group established under these Terms of Reference shall be vested in the Council comprising all members. The Council shall meet at least once every year;
- (b) The Council shall exercise such powers and take such action or arrange for such action to be taken as may be necessary to carry out and ensure the application of the provisions of these Terms of Reference;
- (c) The Council shall adopt, by special vote, such rules as are considered necessary to carry out the functions of the Group which shall be subject to, and not inconsistent with these Terms of Reference. These rules shall include: (i) the Rules of Procedure, (ii) Financial Rules and Rules relating to Projects, (iii) the Staff Regulations and Rules and (iv) the Staff Provident Fund Rules;
- (d) The Council shall not have the power and shall not be deemed to have been authorized by its members to incur, any obligation outside the scope of these Terms of Reference or any of the rules referred to in subparagraph (c) above;
- (e) In order to achieve the objectives listed in paragraph 3 above, the Council shall approve a work programme which shall be revised periodically.

Headquarters

8. The Headquarters of the Group shall be in Dhaka, Bangladesh, unless the Council, by special vote, decides otherwise. The Council shall conclude a

Headquarters Agreement with the host Government as soon as possible after these Terms of Reference have entered into force.

Decision-making and Distribution of Votes

9. (a) Except where otherwise specified, and subject to the provisions of subparagraph (d) below, the Council, the Committee on Projects referred to in paragraph 10 below, and such committees and subsidiary bodies as may be established, shall wherever possible take decisions by consensus. Where no such consensus can be reached, any member may request that such a decision be taken by a simple majority vote, unless a special vote is specified;
- (b) Each member shall be entitled to the number of votes allocated to it in accordance with the provisions of sub-paragraph (c) below. In the case of voting, the European Community and member intergovernmental organizations shall vote with a number of votes equal to the total number of votes attributable to their Member States;
- (c) All members shall together hold 2,000 votes. Fifty per cent of the total votes of members shall be distributed equally among all members, subject to the provisions of subparagraph (b) above. The remaining Fifty per cent of the total votes shall be allocated to each member in proportion to its "Coefficient of Jute-related Importance" (COJI) as defined in sub-paragraph (d) below. The total of the basic votes and the COJI-related votes of each member shall be appropriately rounded so that there are no fractional votes and the total number of votes of members does not exceed 2,000, subject, however, to the provision of subparagraph (e) below;
- (d) For the purposes of these Terms of Reference the "Coefficient of Jute-related Importance" (COJI) of each member shall be its share in the total value attributed to all member countries in accordance with the following formulae:
- (i) In the case of jute-producing countries, the weighted average volume of production of 40 per cent and the average volume of net trade of 60 per cent of jute and jute products over the most recent three-year period for which relevant statistics are available;
- (ii) In the case of non-jute-producing and net jute importing-countries, the average volume of their net imports of jute and jute products over the most recent three-year period for which relevant statistics are available.

- (e) No member representing a single country shall have more than 450 votes. Any votes over this figure arising from the methodology prescribed in sub-paragraphs (c) and (d), and provided for in sub-paragraph (i) below, shall be redistributed among all other members on the same basis of computation as provided for under those subparagraphs;
- (f) If, for any reason, difficulties should arise in the determination of votes through the use of the methodology prescribed in subparagraphs (c), (d) and (e) above, the Group may, by special vote, decide on a different methodology for the distribution of votes;
- (g) The presence of members holding together 1,000 votes shall be required for the commencement of any Council meeting. The presence of members holding together 1,200 votes shall be required for any decision to be taken by the Council;
- (h) The Council shall distribute the votes for each financial year at the beginning of the last session of the preceding year in accordance with the provisions of this paragraph. Such distribution of votes shall remain in effect for the full jute year, except as provided for in sub-paragraph (i) below;
- (i) Whenever the membership of the Group changes or when any member has its voting rights suspended or restricted under any provisions of the rules of procedure, the Council shall redistribute the votes of all other members in accordance with the provisions of this paragraph. The Council shall decide the date on which the redistribution of votes shall become effective;
- (j) A member authorized by another member to cast the votes held by the authorizing member under this paragraph shall cast such votes in accordance with the instructions of the authorizing member.

Committee on Projects (COP)

- 10. (a) The Council shall establish a Committee on Projects (COP), which shall be open to all members. The Committee may invite associate members and other interested parties to participate in its work;
- (b) The Committee on Projects shall advise the Council on all aspects of projects and related activities in accordance with the rules to be established by the Council;

- (c) The Council may, in certain circumstances, delegate to the Committee on Projects its powers relating to the approval of projects and related activities. The Council shall establish rules governing such delegation of powers to the Committee on Projects.

Private Sector Consultative Board

11. (a) To facilitate interaction with the private sector, the Council shall establish a Private Sector Consultative Board (hereinafter referred to as the "Consultative Board"). The Consultative Board shall be a consultative body, which may make recommendations to the Council in matters related to these Terms of Reference;
- (b) The Consultative Board shall consist of associate members. Other private sector entities which express a relevant interest may participate by invitation;
- (c) The Consultative Board shall submit regular reports to the Council;
- (d) The Consultative Board shall establish its own rules of procedure, consistent with the provisions of these Terms of Reference.

Committees and Subsidiary Bodies

12. The Council may establish other committees or subsidiary bodies, in addition to the Committee on Projects and the Private Sector Consultative Board on such terms and conditions as it may determine.

Secretariat

13. (a) The Group shall have a Secretariat consisting of a Secretary-General and such staff as may be required;
- (b) The Secretary-General shall be appointed by the Council by special vote. The terms and conditions of appointment of the Secretary-General shall be governed by the rules of procedure of appointment except for the appointment of the first Secretary-General;
- (c) The Secretary-General shall be the chief administrative officer of the Group and shall be responsible to it for the administration and operation of these Terms of Reference in accordance with the decisions of the Council;

- (d) The Secretary-General shall appoint the staff in accordance with the regulations established by the Council. The staff shall be responsible to the Secretary-General.

Consultation and cooperation with others

- 14. (a) The Group may make arrangements for consultations and cooperation with the United Nations, its organs or specialized agencies, and with other intergovernmental organizations and institutions, as appropriate;
- (b) The Group may also make such arrangements as it considers appropriate for maintaining contact with interested Governments of non-member countries, with national and international non-governmental institutions, with private sector organizations and with research institutions which are not associate members;
- (c) Observers may be invited to attend meetings of the Council or its subsidiary bodies on such terms and conditions as the Council or those bodies may decide.

Relationship with the Common Fund

15. The Group may apply to be designated as an International Commodity Body (ICB) under article 7(9) of the Agreement establishing the Common Fund for Commodities (CFC), for the purpose of sponsoring, in accordance with the provisions of these Terms of Reference, projects on jute and jute products to be financed by the Fund. Decisions on the sponsoring of such projects shall normally be taken by consensus. If consensus cannot be reached, decisions shall be taken by a special vote. No member shall be responsible by reason of its membership in the Council for any liability arising from borrowing or lending by any other member or entity in connection with projects. The Secretary-General is authorized to conclude Agreements with the Fund for approved projects.

Legal Status

- 16. (a) The Group shall have international legal personality. In the territory of each member, and subject to its national legislation, the Group shall, in particular, but subject to paragraph 7(b) above, have the capacity to enter into contracts, to acquire and to dispose of movable and immovable property, and to institute legal proceedings;

- (b) The status of the Group in the territory of the host country shall be governed by the Headquarters Agreement between the host Government and the Council, referred to in paragraph 8 above;
- (c) As the legal successor to the International Jute Organization, the Group shall assume responsibility for all the assets and liabilities of the former Organization.

Financial Accounts and Budget Contributions

- 17. (a) For the purposes of these Terms of Reference, the Group shall establish the following accounts:
 - (i) The Administrative Account; and
 - (ii) The Special Account
- (b) Each member shall contribute to the Administrative Account in accordance with the provisions of the rules of procedure, within the framework of an annual administrative budget which shall be approved by the Council. The contribution of members shall be directly proportional to the votes allocated to them under the provisions of paragraph 9. The payment of the contribution by each member shall be made in accordance with its constitutional procedures;
- (c) In addition to the contributions to the Administrative Account within the framework of the Annual Administrative Budget, the Group may accept contributions to the Special Account. The Special Account shall be established for the purpose of financing projects, and pre-project and related activities. The possible sources of finance for the Special Account may include:
 - (i) Voluntary contributions from members, associate members and other sources; and
 - (ii) Regional and international financial institutions, including the Common Fund for Commodities, the United Nations Development Programme, the World Bank, the Asian Development Bank, the International Fund for Agricultural Development, the Inter-American Development Bank and the African Development Bank.

Statistics, Studies and Market Information

- 18. (a) The Group shall analyse and process jute trade information and statistics collected from the Food and Agriculture Organization of

the United Nations (FAO), other international and national institutions and the private sector. The Group shall provide and make available to members, associate members and other interested parties the market outlooks and intelligence, including information on stocks and consumption by specific markets and end-use industries. The Group shall also encourage national institutions in producing member countries to improve data collection in the jute sector and to disseminate the results to all interested parties. In so doing, every effort shall be made, as far as practicable, to minimize duplication.

- (b) The Group shall undertake such studies related to the international jute economy as may be agreed to by the Council;
- (c) The Group shall endeavour to ensure that information made available by it does not prejudice the confidentiality of the operations of Governments or persons or enterprises producing, processing, marketing or consuming jute.

Annual Assessment and Reports

- 19. (a) The Group shall undertake an annual assessment of the world jute situation and related matters in the light of information supplied by members and supplemented by information from all other relevant sources, including periodic evaluation reports by donors. The annual assessment shall include a review of expected jute production capacity for future years and an outlook for jute production, consumption and trade for the following calendar year, for the purpose of assisting members in their individual assessments of the evolution of the international jute economy;
- (b) The Group shall prepare a report incorporating the results of the annual assessment and distribute it to members. If the Group deems it appropriate, this report, as well as other reports and studies distributed to members, may be made available to other interested parties in accordance with the rules of procedure;
- (c) The Group shall undertake periodic evaluations of its activities at least every two years, and compare their conformity to the objectives and functions of the Group as set out in paragraphs 3 and 4 above.

Market Development

- 20. The Group shall, in consultation with members, associate members and interested parties, identify constraints and opportunities in the world market

for jute and jute products with a view to undertaking appropriate activities, with particular reference to increasing the demand and developing the market for jute and jute products, as well as dissemination and commercial exploitation of emerging technologies.

Obligations of Members

21. Members shall use their best endeavours to cooperate and to promote the attainment of the objectives of the Group, in particular by providing the data referred to in paragraph 19(a) above.

Reservations

22. No reservations may be made to any of the provisions of these Terms of Reference.

Entry into force

23. (a) These Terms of Reference shall enter into force when States, the European Community or any intergovernmental organization referred to in paragraph 5 above together accounting for 60 per cent of trade (imports and exports combined) in jute and jute products, as set out in Annex A to these Terms of Reference, have notified the Secretary-General of the United Nations (hereinafter referred to as "the depositary") pursuant to sub-paragraph (b) below of their provisional application or definitive acceptance of these Terms of Reference;
- (b) Any State, the European Community or any intergovernmental organization referred to in paragraph 5 above which desires to become a member of the Group shall notify the depositary that it accepts definitively these Terms of Reference or that it accepts to apply them provisionally, pending the conclusion of its internal procedures. Any State, the European Community or intergovernmental organization which has notified its provisional application of these Terms of Reference shall endeavour to complete its internal procedures as soon as possible, and shall notify the depositary of its definitive acceptance of these Terms of Reference;
- (c) If the requirements for entry into force of these Terms of Reference have not been met on 31 December 2001, the Secretary-General of the United Nations Conference on Trade and Development shall invite those States, the European Community and intergovernmental organizations that have notified their acceptance or provisional application of these Terms of Reference

to decide whether or not to put these Terms of Reference into force among themselves;

- (d) When these Terms of Reference enter into force, the Secretary-General of the United Nations Conference on Trade and Development shall convene an inaugural meeting of the Council as soon as possible thereafter. Members shall be notified at least one month, where possible, prior to that meeting.

Amendment

24. These Terms of Reference may be amended only by consensus of the Council. The Secretary-General shall notify the depositary of any amendments adopted under this paragraph. An amendment shall enter into force 90 days after the depositary has received the notification of acceptance from members holding together at least 60 per cent of the votes.

Duration, Extension and Renegotiation

- 25. (a) The Group shall remain in force for a period of eight years, unless the Council, by special vote, decides to extend or renegotiate these Terms of Reference as provided for in subparagraphs (b) and (c) below or to terminate them as provided for in paragraph 27 below;
- (b) The Council may, by special vote, decide to extend the duration of these Terms of Reference for not more than two periods of two years each;
- (c) The Council may, by special vote, decide to renegotiate these Terms of Reference.

Withdrawal

- 26. (a) A member may withdraw from the Group at any time by giving written notice of withdrawal to the depositary and to the Secretary-General of the Group;
- (b) Withdrawal shall be without prejudice to any financial obligations already incurred by the withdrawing member and shall not entitle it to any rebate of its contribution for the year in which the withdrawal occurs;
- (c) Withdrawal shall become effective 12 months after the notice is received by the depositary;

- (d) The Secretary-General of the Group shall promptly notify each member of any notification received under this paragraph.

Termination

27. The Council may at any time, by special vote, decide to terminate these Terms of Reference. Such termination shall take effect on such date as the Council shall decide. The Secretary-General shall notify the decision taken under this paragraph to the depositary.

Liquidation

28. Notwithstanding the expiry or the termination of these Terms of Reference, the Council shall continue in being for as long as is necessary, but not exceeding a period of 12 months, to carry out liquidation of the Group including settlement of the accounts.

DONE at Geneva, this thirteenth day of March, two thousand and one, the texts of this Agreement in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages being equally authentic.

Annex A

Statistical information on net world trade (imports and exports) in jute and jute products for the purposes of entry into force of these Terms of Reference

**Table 1: Net Exports of Jute and Allied Fibres
(^{'000} Metric tonnes in fibre equivalent)**

Country	1996/97	1997/98	1998/99	Average of 96/97-98/99	Share (%)
World	1 011.2	1 090.6	997.9	1 033.2	100.0
A. Current Members of IJO*					
Bangladesh	794.1	801.3	779.3	791.6	76.6
India	193.3	262.6	192.6	216.2	20.9
Nepal	11.7	10.7	10.7	11.0	1.1
Sub-total A:	999.1	1 074.6	982.6	1 018.8	98.6
B. Past Members of IJO					
Thailand	10.1	11.1	12.1	11.1	1.1
Sub-total B:	10.1	11.1	12.1	11.1	1.1
C. Others	2.0	4.9	3.2	3.4	0.3
Total (A+B+C)	1 011.2	1 090.6	997.9	1 033.2	100.0

* IJO means the International Jute Organization established under the International Agreement on Jute and Jute Products 1989.

**Table 2: Net Imports of Jute and Allied Fibres
(^{'000} Metric tonnes in fibre equivalent)**

	Average of 1996-98	Share (%)
World	992.3	100.00
A. Current Members of IJO		
A.1 EC Members		
Austria	0.8	0.08
Belgium-Luxembourg	86.3	8.70
Denmark	1.2	0.12
Finland	0.2	0.02
France	19.3	1.94
Germany	17.5	1.76
Greece	2.9	0.29
Italy	10.3	1.04
Ireland	1.4	0.14
Netherlands	22.0	2.22
Portugal	1.5	0.15
Spain	10.0	1.01
Sweden	0.2	0.02
United Kingdom of Great Britain & Northern Ireland	43.5	4.38
Sub-total A.1	217.1	21.87
A.2 Non-EC Members		
China	85.6	8.77
Japan	37.1	3.74
Egypt	24.2	2.44
Indonesia	12.7	1.28
Switzerland	0.3	0.03
Norway	0.2	0.02
Sub-total A.2	160.1	16.28
Total A (A1+A2)	377.2	38.15
B. Past Members of IJO		
Pakistan	92.2	9.29
Turkey	65.1	6.56
United States of America	62.8	6.33
Australia	43.2	4.35
Canada	7.9	0.80
Poland	4.9	0.49
Yugoslavia, Federal Republic of	2.2	0.22
Sub-total B	278.3	28.04
C. Other Countries		
Iran, Islamic Republic of	53.8	5.42
Syrian Arab Republic	53.3	5.37
Sudan	37.6	3.79
Former USSR*	27.2	2.74
[Armenia, Azerbaijan, Belarus, Estonia, Georgia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Latvia, Lithuania, Moldova, Russian Federation, Tajikistan, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan]		
Cote d'Ivoire	18.6	1.87
Morocco	13.0	1.31
Brazil	11.2	1.13
Ghana	10.9	1.10
Saudi Arabia	10.8	1.09
Philippines	0.5	0.05
Czech Republic	1.6	0.16
Malaysia	2.4	0.24

	Average of 1996-98	Share (%)
Republic of Korea	7.0	0.71
Senegal	1.2	0.12
Algeria	9.9	1.00
Sub-total C	259.0	26.10
D. Others	77.8	7.71
TOTAL (A+B+C+D)	992.3	100.00

* There are no jute statistics available for the individual countries of the former USSR. Their share of net imports will not be taken into account for the entry into force of the Terms of Reference in accordance with paragraph 23.

**ACCORD PORTANT MANDAT
DU GROUPE D'ÉTUDE INTERNATIONAL
DE JUTE, 2001**



**NATIONS UNIES
2001**

ACCORD PORTANT MANDAT DU GROUPE D'ÉTUDE INTERNATIONAL DU JUTE, 2001

PRÉAMBULE

Les Parties au présent Accord,

Reconnaissant l'importance du jute et des articles en jute pour l'économie d'un certain nombre de pays,

Considérant qu'une coopération internationale étroite à la solution des problèmes posés par ce produit de base favorisera le développement économique des pays exportateurs et renforcera la coopération économique entre pays exportateurs et pays importateurs,

Considérant en outre que les accords internationaux de 1982 et 1989 sur le jute et les articles en jute ont contribué à cette coopération entre pays exportateurs et pays importateurs et qu'il est opportun d'améliorer l'efficacité d'une telle coopération à l'avenir,

Conscientes de la nécessité de promouvoir et d'entreprendre des projets et des activités visant à accroître les recettes tirées du jute par les pays en développement producteurs de jute, contribuant de ce fait à atténuer la pauvreté dans ces pays,

Sont convenues de ce qui suit :

Création

1. Le Groupe d'étude international du jute, ci-après dénommé « le Groupe », est créé par le présent accord pour en administrer les dispositions et en surveiller le fonctionnement. À des fins juridiques, administratives, financières et opérationnelles, le Groupe, lorsque le présent mandat entrera en vigueur, sera considéré comme l'entité succédant à l'Organisation internationale du jute, initialement créée en application de l'Accord international de 1982 sur le jute et les articles en jute et maintenue en existence en application de l'Accord international de 1989 sur le jute et les articles en jute.

Définitions

2. Aux fins du présent mandat :

- a) Par « jute », il faut entendre le jute brut, le kénaf et les autres fibres apparentées, y compris *Urena lobata*, *Abutilon avicennae* et *Cephalonema polyandrum*;

- b) Par « articles en jute », il faut entendre les produits fabriqués en totalité ou quasi-totalité avec du jute, ou les produits dont l'élément important, en poids, est le jute;
- c) Par « membre », il faut entendre tout État, la Communauté européenne ou tout organisme intergouvernemental, visé au paragraphe 5 ci-après, qui a notifié son acceptation ou l'application à titre provisoire des dispositions du présent Accord, conformément au paragraphe 23 ci-après;
- d) Par « membre associé », il faut entendre toute organisation ou entité visée au paragraphe 6 ci-après;
- e) Par « vote spécial », il faut entendre un vote requérant les deux tiers au moins des suffrages exprimés par les membres présents et votants, à condition que ces suffrages soient exprimés par la majorité des membres présents et votants;
- f) Par « vote à la majorité simple », il faut entendre un vote requérant plus de la moitié du total des suffrages exprimés par les membres présents et votants, à condition que ces suffrages soient exprimés par la majorité des membres présents et votants;
- g) Par « exercice », il faut entendre la période allant du 1er juillet au 30 juin inclusivement;
- h) Par « campagne agricole du jute », il faut entendre la période de la campagne agricole internationale du jute qui va du 1er juillet au 30 juin inclusivement.
- i) Par « mandat », il faut entendre le présent Accord portant mandat du Groupe d'étude international du jute, 2001.

Objectifs

- 3. Les objectifs du Groupe sont les suivants :
 - a) Offrir un cadre efficace pour la coopération internationale, la consultation et l'élaboration de politiques par les membres en ce qui concerne tous les aspects pertinents de l'économie mondiale du jute;
 - b) Favoriser l'expansion du commerce international du jute et des articles en jute en maintenant les marchés existants et en développant des marchés nouveaux, notamment par le lancement de nouveaux articles en jute et la mise au point de nouvelles utilisations finales du jute;

- c) Être un lieu de rencontre permettant une participation active du secteur privé au développement du secteur du jute;
- d) S'employer à résoudre les problèmes d'atténuation de la pauvreté, d'emploi et de mise en valeur des ressources humaines, en particulier les femmes, dans le secteur du jute;
- e) Contribuer à l'amélioration des conditions structurelles du secteur du jute en augmentant la productivité et la qualité et en favorisant l'application de méthodes et de technologies nouvelles;
- f) Faire œuvre de sensibilisation en ce qui concerne les effets bénéfiques de l'emploi du jute en tant que fibre naturelle respectueuse de l'environnement, renouvelable et biodégradable;
- g) Améliorer l'information sur le marché en vue d'assurer une plus grande transparence du marché international du jute en collaboration avec d'autres organismes, dont l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO).

Fonctions

4. Pour atteindre ces objectifs, le Groupe s'acquitte des fonctions suivantes :

- a) Il élabore une stratégie appropriée pour améliorer l'économie mondiale du jute en mettant particulièrement l'accent sur la promotion générique du jute et des articles en jute;
- b) Il organise des consultations et des échanges d'information sur l'économie internationale du jute;
- c) Il lance, parraine, supervise, surveille et facilite des projets et des activités connexes visant à améliorer les conditions structurelles de l'économie mondiale du jute et le bien-être économique général des personnes qui travaillent dans ce secteur. Dans des cas exceptionnels, le Conseil approuvera la participation du Groupe à l'exécution de projets, à condition que cette participation n'ait pas d'incidences financières additionnelles sur le budget administratif du Groupe;
- d) Il établit et améliore les statistiques et les informations commerciales sur le jute et les articles en jute, en consultation avec l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et d'autres organismes compétents;
- e) Il effectue des études sur divers aspects de l'économie mondiale du jute et des questions connexes;

- f) Il examine les problèmes ou les difficultés qui peuvent surgir dans l'économie internationale du jute.

Dans l'exécution de ses fonctions, le Groupe tient compte des activités d'autres organisations internationales compétentes, dont l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO).

Composition

5. Peuvent devenir membres du Groupe tous les États, et la Communauté européenne, intéressés par la production ou la consommation du jute et des articles en jute ou par le commerce international du jute et des articles en jute et, avec l'accord du Conseil, tout organisme intergouvernemental ayant compétence pour la négociation, la conclusion et l'application d'accords internationaux, et en particulier d'accords de produit.

6. Peuvent devenir membres associés du Groupe, avec l'accord du Conseil, les organisations et entités qui ne remplissent pas les conditions requises par les dispositions du paragraphe 5 ci-dessus pour être membres à part entière. Le Conseil définit des règles concernant l'éligibilité, les droits et les obligations de ces membres associés.

Composition et pouvoirs du Conseil

7. a) L'autorité suprême du Groupe créé en application des dispositions du présent mandat est dévolue au Conseil qui se compose de tous les membres. Le Conseil se réunit au moins une fois par an;
- b) Le Conseil exerce tous pouvoirs et prend, ou veille à ce que soient prises, toutes mesures qui peuvent être nécessaires pour appliquer les dispositions du présent mandat ou en assurer l'application;
- c) Le Conseil adopte, par un vote spécial, les règles jugées nécessaires à l'exercice des fonctions du Groupe sous réserve des dispositions du présent mandat auxquelles ces règles doivent être conformes. Ces règles sont les suivantes : i) le règlement intérieur, ii) le règlement financier et les règles relatives aux projets, iii) les statuts et règlement du personnel et iv) le règlement de la caisse des pensions du personnel;
- d) Le Groupe n'est pas habilité et réputé autorisé par ses membres à contracter des engagements hors du cadre du présent mandat ou de l'un des règlements mentionnés à l'alinéa c) ci-dessus;

- e) Pour atteindre les objectifs indiqués au paragraphe 3 ci-dessus, le Conseil approuve un programme de travail qui est revu périodiquement.

Siège

8. Le Groupe a son siège à Dhaka (Bangladesh), à moins que le Conseil, par un vote spécial, n'en décide autrement. Le Conseil conclut un accord de siège avec le Gouvernement du pays hôte aussi rapidement que possible après l'entrée en vigueur du présent mandat.

Prise de décisions et répartition des voix

- 9. a) Sauf dispositions contraires, et sous réserve des dispositions de l'alinéa d) ci-dessous, le Conseil, le Comité des projets dont il est fait mention au paragraphe 10 ci-après et les comités et organes subsidiaires qui peuvent être créés prennent autant que possible leurs décisions par consensus. Faute de consensus, tout membre peut demander un vote à la majorité simple, à moins qu'un vote spécial ne soit requis;
- b) Chaque membre peut prétendre au nombre de voix qui lui est attribué en conformité avec les dispositions de l'alinéa c) ci-dessous. Lors des votes, la Communauté européenne et les organismes intergouvernementaux membres disposent d'un nombre de voix égal au nombre total des voix pouvant être attribuées à leurs États membres;
- c) Les membres détiennent ensemble 2 000 voix. Cinquante pour cent du total des voix des membres sont divisés à parts égales entre tous les membres, sous réserve des dispositions de l'alinéa b) ci-dessus. Les 50 % restants de ce total sont attribués aux différents membres proportionnellement à leur « coefficient d'importance en ce qui concerne le jute » tel qu'il est défini à l'alinéa d) ci-dessous. Le total des voix de base et des voix liées au coefficient d'importance de chaque membre est arrondi de façon à ce qu'il n'y ait pas de fractionnement de voix et le nombre total des voix de l'ensemble des membres ne dépasse pas 2 000, sous réserve, toutefois, des dispositions de l'alinéa e) ci-dessous;
- d) Aux fins du présent mandat, le « coefficient d'importance en ce qui concerne le jute » de chaque membre est sa part du total attribué à tous les pays membres, calculée suivant la formule suivante :
 - i) Dans le cas des pays producteurs de jute, le volume moyen pondéré de 40 % de leur production et le volume moyen de

60 % de leurs échanges nets de jute et d'articles en jute pendant la période de trois ans la plus récente pour laquelle des statistiques sont disponibles;

- ii) Dans le cas des pays non producteurs de jute et importateurs nets de jute, le volume moyen de leurs importations nettes de jute et d'articles en jute pendant la période de trois ans la plus récente pour laquelle des statistiques sont disponibles.
- e) Aucun membre représentant un seul pays ne détient plus de 450 voix. Les voix en sus de ce chiffre obtenues par application de la méthode préconisée aux alinéas c) et d) et visée à l'alinéa i) ci-dessous sont réparties entre tous les autres membres selon le mode de calcul prévu par ces alinéas;
- f) Si, pour une raison quelconque, la détermination du nombre des voix par la méthode prévue aux alinéas c), d) et e) ci-dessus soulève des difficultés, le Groupe peut, par un vote spécial, décider d'adopter une méthode différente pour la répartition des voix;
- g) La présence de membres détenant ensemble 1 000 voix est exigée pour la tenue de toute séance du Conseil. La présence de membres détenant ensemble 1 200 voix est exigée pour toute décision prise par le Conseil;
- h) Le Conseil répartit les voix pour chaque exercice au début de la dernière session de l'exercice précédent en conformité avec les dispositions du présent paragraphe. Cette répartition demeure en vigueur pour toute la campagne agricole du jute, sous réserve des dispositions de l'alinéa i) ci-dessous;
- i) Lorsque la composition du Groupe change ou lorsque le droit de vote d'un membre est suspendu ou limité en application d'une disposition du règlement intérieur, le Conseil procède à une nouvelle répartition des voix de tous les membres en conformité avec les dispositions du présent paragraphe. Le Conseil fixe la date à laquelle la nouvelle répartition des voix prend effet;
- j) Un membre autorisé par un autre membre à utiliser les voix que cet autre membre détient en vertu du présent paragraphe utilise ces voix conformément aux instructions dudit membre.

Comité des projets (CDP)

10. a) Le Conseil crée un comité des projets (CDP) dont tous les membres peuvent faire partie. Le Comité peut inviter des membres associés et d'autres parties intéressées à participer à ses travaux;
- b) Le Comité des projets émet des avis à l'intention du Conseil sur tous les aspects des projets et des activités connexes en conformité avec les règles établies par le Conseil;
- c) Le Conseil peut, dans certains cas, déléguer ses pouvoirs au Comité des projets en ce qui concerne l'approbation des projets et des activités connexes. Le Conseil établit les règles applicables en la matière.

Conseil consultatif du secteur privé

11. a) Pour faciliter les relations avec le secteur privé, le Conseil crée un conseil consultatif du secteur privé (ci-après dénommé « Conseil consultatif »). Le Conseil consultatif est un organe consultatif qui peut faire des recommandations au Conseil dans des domaines s'inscrivant dans le cadre du présent mandat;
- b) Le Conseil consultatif est composé de membres associés. D'autres entités du secteur privé ayant exprimé le souhait de prendre part à ses travaux peuvent être invitées à le faire;
- c) Le Conseil consultatif présente des rapports périodiques au Conseil;
- d) Le Conseil consultatif établit son propre règlement intérieur, en conformité avec les dispositions du présent mandat.

Comité et organes subsidiaires

12. Le Conseil peut créer d'autres comités ou organes subsidiaires en plus du Comité des projets et du Conseil consultatif du secteur privé, aux conditions et selon les modalités arrêtées par lui.

Secrétariat

13. a) Le Groupe dispose d'un secrétariat composé d'un Secrétaire général et du personnel requis;
- b) Le Conseil nomme le Secrétaire général par un vote spécial. Les modalités et conditions d'engagement du Secrétaire général sont fixées par les règles applicables en matière de nomination, sauf pour le premier Secrétaire général;

- c) Le Secrétaire général est le plus haut fonctionnaire du Groupe et il est responsable devant lui de l'administration et du fonctionnement du présent mandat conformément aux décisions du Conseil;
- d) Le Secrétaire général nomme les membres de son personnel conformément à la réglementation établie par le Conseil. Le personnel est responsable devant le Secrétaire général.

Consultations et coopération avec des tiers

- 14. a) Le Groupe peut prendre des dispositions pour tenir des consultations ou coopérer avec l'Organisation des Nations Unies, ses organes ou les institutions spécialisées et avec d'autres organisations et institutions intergouvernementales, en tant que de besoin;
- b) Le Groupe peut aussi prendre les dispositions qu'il juge appropriées pour entretenir des relations avec les gouvernements intéressés de pays non membres, avec d'autres institutions non gouvernementales nationales et internationales, avec des organismes du secteur privé et avec des instituts de recherche qui ne sont pas membres associés;
- c) Des observateurs peuvent être invités à assister aux réunions du Conseil ou de ses organes subsidiaires aux conditions et selon les modalités arrêtées par le Conseil ou ces organes.

Relations avec le Fonds commun

15. Le Groupe peut demander à être désigné comme organisme international de produit, en vertu du paragraphe 9 de l'article 7 de l'Accord portant création du Fonds commun pour les produits de base, aux fins de parrainer, conformément aux dispositions du présent mandat, des projets concernant le jute et les articles en jute financés par le Fonds. Les décisions concernant le parrainage de tels projets sont normalement prises par consensus. S'il n'est pas possible de parvenir à un consensus, elles sont prises par un vote spécial. Aucun membre n'est tenu pour responsable en raison de son appartenance au Conseil des emprunts contractés ou des prêts consentis pour des projets par un autre membre ou une autre entité. Le Secrétaire général est autorisé à conclure des accords avec le Fonds pour les projets approuvés.

Statut juridique

- 16. a) Le Groupe a la personnalité juridique internationale. Sur le territoire de chaque membre, et sous réserve de la législation natio-

nale, le Groupe a en particulier, mais sous réserve des dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 7 ci-dessus, la capacité de conclure des contrats, d'acquérir et d'aliéner des biens meubles et immeubles et d'ester en justice;

- b) Le statut du Groupe sur le territoire du pays hôte est régi par l'accord de siège conclu entre le gouvernement du pays hôte et le Conseil, qui est visé au paragraphe 8 ci-dessus;
- c) En qualité de successeur de l'Organisation internationale du jute, le Groupe assume la responsabilité de tous les actifs et de tous les passifs de l'ancienne organisation.

Comptes financiers et contributions budgétaires

- 17. a) Aux fins du présent mandat, le Groupe institue les comptes suivants :
 - i) Le Compte administratif;
 - ii) Le Compte spécial;
- b) Chaque membre contribue au Compte administratif conformément aux dispositions du règlement intérieur, dans le cadre d'un budget administratif annuel qui est approuvé par le Conseil. La contribution des membres est directement proportionnelle au nombre de voix qui leur est attribué en vertu des dispositions du paragraphe 9. Chaque membre verse sa contribution conformément à ses procédures constitutionnelles;
- c) Outre les contributions versées au Compte administratif dans le cadre du budget administratif annuel, le Groupe peut accepter des contributions au Compte spécial. Le Compte spécial est créé aux fins de financer des projets, des activités préalables aux projets et des activités connexes. Le Compte spécial peut être financé par :
 - i) Des contributions volontaires des membres, des membres associés et d'autres sources;
 - ii) Des institutions financières régionales et internationales, dont le Fonds commun pour les produits de base, le Programme des Nations Unies pour le développement, la Banque mondiale, la Banque asiatique de développement, le Fonds international de développement agricole, la Banque interaméricaine de développement et la Banque africaine de développement.

Statistiques, études et informations commerciales

18. a) Le Groupe analyse et exploite les informations et les statistiques sur le commerce du jute qu'il obtient de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), d'autres institutions internationales et nationales et du secteur privé. Le Groupe établit et met à la disposition des membres, membres associés et autres parties intéressées, des informations sur le marché et ses perspectives, notamment sur les stocks et la consommation pour des marchés et des utilisateurs finals déterminés. Le Groupe encourage aussi les institutions nationales des pays membres producteurs à améliorer la collecte des données dans le secteur du jute et à en communiquer les résultats à toutes les parties intéressées. Dans l'accomplissement de cette tâche, il fait tout son possible pour réduire au minimum les chevauchements;
- b) Le Groupe effectue des études relatives à l'économie internationale du jute si le Conseil en décide ainsi;
- c) Le Groupe s'efforce de veiller à ce que les renseignements qu'il publie ne portent pas atteinte au caractère confidentiel des opérations des gouvernements ou des personnes ou des entreprises qui produisent, traitent, commercialisent ou consomment du jute.

Évaluation annuelle et rapports

19. a) Chaque année, le Groupe évalue la situation mondiale dans le secteur du jute et les questions connexes, compte tenu des renseignements fournis par les membres et des informations complémentaires provenant de toutes autres sources appropriées parmi lesquelles les rapports d'évaluation périodiques des bailleurs de fonds. Cette évaluation annuelle comprend un examen de la capacité de production du jute qui est escomptée pour les années à venir et une étude des perspectives en ce qui concerne la production, la consommation et le commerce du jute pour l'année civile suivante, en vue d'aider les membres à procéder à leurs évaluations respectives de l'évolution de l'économie internationale du jute;
- b) Le Groupe établit un rapport reprenant les résultats de l'évaluation annuelle et le distribue aux membres. Si le Groupe le juge approprié, ce rapport ainsi que les autres rapports et études distribués aux membres peuvent être mis à la disposition d'autres parties intéressées conformément au règlement intérieur;
- c) Le Groupe procède à des évaluations périodiques de ses activités au moins tous les deux ans et détermine leur conformité aux ob-

jectifs et aux fonctions du Groupe tels qu'ils sont définis aux paragraphes 3 et 4 ci-dessus.

Développement du marché

20. Le Groupe détermine, en consultation avec les membres, les membres associés et les parties intéressées, les contraintes et les possibilités du marché mondial du jute et des articles en jute en vue d'entreprendre les activités appropriées, eu égard en particulier à l'accroissement de la demande et au développement du marché du jute et des articles en jute ainsi qu'à la diffusion et à l'exploitation commerciale des technologies nouvelles.

Obligations des Membres

21. Les Membres s'emploient de leur mieux à coopérer entre eux et à promouvoir la réalisation des objectifs du Groupe, notamment en communiquant les données visées à l'alinéa a) du paragraphe 19 ci-dessus.

Réserves

22. Aucune des dispositions du présent mandat ne peut faire l'objet de réserves.

Entrée en vigueur

23. a) Le présent mandat entre en vigueur lorsque des États, la Communauté européenne ou des organismes intergouvernementaux visés au paragraphe 5 plus haut représentant ensemble 60 % des échanges (importations et exportations) de jute et d'articles en jute, ainsi qu'il est indiqué dans l'Annexe A au présent mandat, ont notifié au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies (ci-après dénommé « le dépositaire »), conformément à l'alinéa b) ci-dessous, l'application à titre provisoire ou l'acceptation définitive des dispositions du présent mandat;
- b) Tout État, la Communauté européenne ou tout organisme intergouvernemental visé au paragraphe 5 plus haut qui désire devenir membre du Groupe notifie au dépositaire qu'il accepte de façon définitive les dispositions du présent mandat ou qu'il accepte de les appliquer à titre provisoire en attendant l'aboutissement de ses procédures internes. Tout État, la Communauté européenne ou tout organisme intergouvernemental qui a notifié son application à titre provisoire des dispositions du présent mandat s'efforce de mener ses procédures internes à terme aussi rapidement que possible et notifie au dépositaire son acceptation définitive des dispositions du présent mandat;

- c) Si les conditions d'entrée en vigueur du présent mandat n'ont pas été remplies au 31 décembre 2001, le Secrétaire général de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement invite les États, la Communauté européenne et les organismes intergouvernementaux qui ont notifié leur acceptation ou application à titre provisoire des dispositions du présent mandat à décider de mettre ou non ce mandat en vigueur entre eux;
- d) Lors de l'entrée en vigueur du présent mandat, le Secrétaire général de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement convoque une réunion inaugurale du Conseil à une date aussi rapprochée que possible. Les membres en sont avisés au moins un mois, si possible, à l'avance.

Amendements

24. Le présent mandat ne peut être modifié que par consensus du Conseil. Le Secrétaire général notifie au dépositaire tout amendement adopté en vertu du présent paragraphe. Un amendement entre en vigueur 90 jours après que le dépositaire a reçu la notification d'acceptation de membres détenant ensemble au moins 60 % des voix.

Durée, prorogation et renégociation

- 25. a) Le Groupe reste en fonctions pendant une période de huit ans, à moins que le Conseil ne décide, par un vote spécial, de proroger ou de renégocier le présent mandat comme le prévoient les alinéas b) et c) ci-dessous ou d'y mettre fin comme le prévoit le paragraphe 27 ci-dessous;
- b) Le Conseil peut décider, par un vote spécial, de proroger le présent mandat pour un maximum de deux périodes de deux années chacune;
- c) Le Conseil peut décider, par un vote spécial, de renégocier le présent mandat.

Retrait

- 26. a) Un membre peut se retirer du Groupe à tout moment en notifiant son retrait par écrit au dépositaire et au Secrétaire général du Groupe;
- b) Le retrait se fait sans préjudice de tout engagement financier déjà pris par le membre qui se retire et ne lui ouvre droit à aucune réduction de sa contribution pour l'année où a lieu le retrait;

- c) Le retrait prend effet 12 mois après que le dépositaire en a reçu notification;
- d) Le Secrétaire général du Groupe informe rapidement chaque membre de toute notification reçue en vertu du présent paragraphe.

Extinction

27. Le Conseil peut à tout moment décider, par un vote spécial, de mettre fin au présent mandat. Cette décision prend effet à la date fixée par le Conseil. Le Secrétaire général notifie au dépositaire la décision prise en vertu du présent paragraphe.

Liquidation

28. Nonobstant l'expiration ou l'extinction du présent mandat, le Conseil continue d'exister pendant la période nécessaire, laquelle ne doit pas dépasser 12 mois, pour assurer la liquidation du Groupe, y compris l'apurement des comptes.

FAIT à Genève, le treize mars deux mille un, les textes du présent Accord en anglais, en arabe, en chinois, en espagnol, en français et en russe faisant également foi.

ANNEXE A

Renseignements statistiques sur les échanges mondiaux nets (importations et exportations) de jute et d'articles en jute aux fins de l'entrée en vigueur du présent mandat

**Tableau 1. Exportations nettes de jute et de fibres apparentées
(en milliers de tonnes métriques en équivalent fibre)**

Pays	1996/1997	1997/1998	1998/1999	Moyenne pour 1996/1997- 1998/1999	Part (en %)
Monde	1 011,2	1 090,6	997,9	1 033,2	100,00
A. Membres actuels de l'OIJ*					
Bangladesh	794,1	801,3	779,3	791,6	76,6
Inde	193,3	262,6	192,6	216,2	20,9
Népal	11,7	10,7	10,7	11,0	1,1
Total partiel A :	999,1	1 074,6	982,6	1 018,8	98,6
B. Anciens membres de l'OIJ					
Thaïlande	10,1	11,1	12,1	11,1	1,1
Total partiel B :	10,1	11,1	12,1	11,1	1,1
C. Autres	2,0	4,9	3,2	3,4	0,3
Total (A+B+C)	1 011,2	1 090,6	997,9	1 033,2	100,00

* L'OIJ est l'Organisation internationale du jute créée par l'Accord international de 1989 sur le jute et les articles en jute.

**Tableau 2. Importations nettes de jute et de fibres apparentées
(en milliers de tonnes métriques en équivalent fibre)**

	Moyenne pour 1996/1998	Part (en %)
Monde	992,3	100,00
A. Membres actuels de l'OIJ		
<i>A.1 Pays membres de la CE</i>		
Autriche	0,8	0,08
Belgique-Luxembourg	86,3	8,70
Danemark	1,2	0,12
Finlande	0,2	0,02
France	19,3	1,94
Allemagne	17,5	1,76
Grèce	2,9	0,29
Italie	10,3	1,04
Irlande	1,4	0,14
Pays-Bas	22,0	2,22
Portugal	1,5	0,15
Espagne	10,0	1,01
Suède	0,2	0,02
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	43,5	4,38
Total partiel A.1	217,1	21,87
<i>A.2 Pays non membres de la CE</i>		
Chine	85,6	8,77
Japon	37,1	3,74
Égypte	24,2	2,44
Indonésie	12,7	1,28
Suisse	0,3	0,03
Norvège	0,2	0,02
Total partiel A.2	160,1	16,28
Total A (A1+A2)	377,2	38,15
B. Anciens membres de l'OIJ		
Pakistan	92,2	9,29
Turquie	65,1	6,56
États-Unis d'Amérique	62,8	6,33
Australie	43,2	4,35
Canada	7,9	0,80
Pologne	4,9	0,49
Yougoslavie, République fédérale de	2,2	0,22
Total partiel B	278,3	28,04

	Moyenne pour 1996/1998	Part (en %)
C. Autres pays		
Iran, République islamique d'	53,8	5,42
République arabe syrienne	53,3	5,37
Soudan	37,6	3,79
ex-URSS*	27,2	2,74
[Arménie, Azerbaïdjan, Bélarus, Estonie, Fédération de Russie, Géorgie, Kazakhstan, Kirghizistan, Lettonie, Lituanie, Moldova, Ouzbékistan, Tadjikistan, Turkménistan, Ukraine]		
Côte d'Ivoire	18,6	1,87
Maroc	13,0	1,31
Brésil	11,2	1,13
Ghana	10,9	1,10
Arabie saoudite	10,8	1,09
Philippines	0,5	0,05
République tchèque	1,6	0,16
Malaisie	2,4	0,24
République de Corée	7,0	0,71
Sénégal	1,2	0,12
Algérie	9,9	1,00
Total partiel C	259,0	26,10
D. Autres	77,8	7,71
TOTAL (A+B+C+D)	992,3	100,00

* Aucune statistique n'est disponible pour les différents pays de l'ex-URSS. La part d'importations nettes de ces pays ne sera pas prise en compte pour l'entrée en vigueur du mandat du Groupe selon les dispositions du paragraphe 23.

**СОГЛАШЕНИЕ О КРУГЕ ВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ГРУППЫ ПО ДЖУТУ 2001 ГОДА**



**Организация Объединенных Наций
2001 год**

СОГЛАШЕНИЕ О КРУГЕ ВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ГРУППЫ ПО ДЖУТУ 2001 ГОДА

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящего Соглашения,

признавая важное значение джута и джутовых изделий для экономики ряда стран,

учитывая, что тесное международное сотрудничество в поисках решения проблем, стоящих перед данным сырьевым товаром, будет содействовать экономическому развитию стран-экспортеров и укреплению сотрудничества между экспортирующими и импортирующими странами,

учитывая также вклад Международных соглашений по джуту и джутовым изделиям 1982 и 1989 годов в развитие такого сотрудничества между экспортирующими и импортирующими странами и желательность повышения эффективности этого сотрудничества в будущем,

сознавая необходимость поощрять и осуществлять проекты и мероприятия, направленные на увеличение связанных с джутом доходов в развивающихся странах - производителях джута, содействуя, таким образом, борьбе с нищетой в этих странах,

договорились о нижеследующем:

Учреждение Группы

1. Настоящим учреждается Международная исследовательская группа по джуту (именуемая далее "Группой") для осуществления положений настоящего круга ведения и наблюдения за его действием. После вступления в силу настоящего круга ведения Группа рассматривается для правовых, административных, финансовых и оперативных целей в качестве правопреемника Международной организации по джуту, которая первоначально была создана на основании Международного соглашения по джуту и джутовым изделиям 1982 года и сохранена на основании Международного соглашения по джуту и джутовым изделиям 1989 года.

Определения

2. Для целей настоящего круга ведения:

- а) "джут" означает джут-сырец, кенаф-сырец и другие сырьевые родственные волокна, включая *Urena lobata*, *Abutilon avicennae* и *cehalonema polyandrum*;
- б) "джутовые изделия" означают изделия, изготовленные полностью или почти полностью из джута, или изделия, в которых джут составляет существенную долю по весу;
- в) "член" означает любое государство, Европейское сообщество или любую межправительственную организацию согласно положениям пункта 5 ниже, которые уведомили о своем принятии или временном применении настоящего Соглашения в соответствии с пунктом 23 ниже;
- г) "Ассоциированный член" означает любую организацию или любой субъект, о которых говорится в пункте 6 ниже;
- д) "квалифицированное большинство голосов" означает по меньшей мере две трети голосов, поданных членами, присутствующими и участвующими в голосовании, при условии, что эти голоса поданы численным большинством членов, присутствующих и участвующих в голосовании;
- е) "простое большинство голосов" означает более половины всех голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании, при условии, что эти голоса поданы численным большинством членов, присутствующих и участвующих в голосовании;
- ж) "финансовый год" означает период с 1 июля по 30 июня включительно;
- з) "джутовый год" означает международный сельскохозяйственный год джута с 1 июля по 30 июня включительно;
- и) "круг ведения" означает настоящее Соглашение о круге ведения Международной исследовательской группы 2001 года.

Цели

3. Цели Группы заключаются в следующем:

- а) обеспечивать эффективную основу для международного сотрудничества, консультаций и разработки политики между членами в отношении всех соответствующих аспектов мировой экономики джута;

- b) содействовать расширению международной торговли джутом и джутовыми изделиями путем сохранения существующих рынков и развития новых рынков, включая создание новых джутовых изделий и разработку новых видов конечного использования;
- c) выполнять функции форума для активного участия частного сектора в развитии сектора джута;
- d) рассматривать вопросы борьбы с нищетой, занятости и развития людских ресурсов, в частности женщин, в секторе джута;
- e) способствовать улучшению структурных условий в секторе джута путем повышения производительности и качества и содействия применению новых процессов и технологий;
- f) обеспечивать и повышать осведомленность о преимуществах использования джута как экологически благоприятного, возобновляемого и биоразлагаемого натурального волокна;
- g) совершенствовать систему информации о рынке в целях повышения транспарентности международного рынка джута в сотрудничестве с другими организациями, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО).

Функции

4. Для достижения своих целей Группа осуществляет следующие функции:
- a) разрабатывает надлежащую стратегию для улучшения состояния мировой экономики джута с заострением внимания на общих мерах по продвижению джута и джутовых изделий;
 - b) проводит консультации и обмен информацией по международной экономике джута;
 - c) выступает с инициативой, поддерживает, обеспечивает руководство, контролирует и оказывает содействие в отношении проектов и смежной деятельности, направленных на улучшение структурных условий мировой экономики джута и общего экономического благосостояния лиц, занятых в данном секторе. В исключительных случаях Совет одобряет участие Группы в осуществлении проектов при условии, что такое участие не влечет за собой никаких дополнительных расходов для административного бюджета Группы;

d) распространяет и улучшает статистическую информацию и информацию о состоянии рынка в секторе джута и джутовых изделий в консультации с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и другими соответствующими органами;

e) проводит исследования по различным аспектам мировой экономики джута и смежным вопросам; и

f) рассматривает проблемы или трудности, которые могут возникать в международной экономике джута.

При осуществлении вышеуказанных функций Группа учитывает деятельность других соответствующих международных организаций, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО).

Членство

5. Членство в Группе открыто для всех государств и Европейского сообщества, заинтересованных в производстве или потреблении джута и джутовых изделий либо международной торговле ими, и при согласии на то Совета для любой межправительственной организации, имеющей полномочия в отношении ведения переговоров по международным соглашениям, в частности товарным соглашениям, а также в отношении их заключения и применения.

6. Ассоциированное членство в Группе открыто при согласии на то Совета для тех организаций и субъектов, которые не могут быть полноправными членами в соответствии с положениями пункта 5 выше. Совет определяет правила, касающиеся критериев предоставления статуса, прав и обязательств таких ассоциированных членов.

Состав и полномочия Совета

7. a) Высшим органом Группы, учрежденной в соответствии с настоящим кругом ведения, является Совет, который состоит из всех членов. Совет созывается не реже одного раза в год;

b) Совет обладает такими полномочиями и принимает или обеспечивает принятие таких мер, которые могут быть необходимы для осуществления или обеспечения применения положений настоящего круга ведения;

c) Совет квалифицированным большинством голосов принимает такие правила, которые он считает необходимыми для выполнения функций Группы и которые соответствуют настоящему кругу ведения и совместимы с ним. Эти правила включают: i) правила процедуры, ii) финансовые правила и правила, касающиеся проектов, iii) правила и положения о персонале и iv) положения о фонде обеспечения персонала;

d) Совет не полномочен и не считается уполномоченным его членами брать на себя какие-либо обязательства, выходящие за рамки настоящего круга ведения или каких-либо правил, упомянутых в подпункте с) выше;

e) для достижения целей, указанных в пункте 3 выше, Совет утверждает программу работы, которая периодически пересматривается.

Местопребывание

8. Местопребыванием Группы является Дакка, Бангладеш, если Совет квалифицированным большинством голосов не примет иного решения. Совет заключает Соглашение о местопребывании Группы с правительством принимающей страны в кратчайшие по возможности сроки после вступления в силу настоящего круга ведения.

Принятие решений и распределение голосов

9. a) Если не предусмотрено иное, и при условии соблюдения положений подпункта d) ниже Совет, Комитет по проектам, упомянутый в пункте 10 ниже, а также комитеты и вспомогательные органы, которые могут быть учреждены, принимают по возможности решения консенсусом. Если не удастся достичь такого консенсуса, то любой член может потребовать, чтобы соответствующее решение было принято простым большинством голосов, если только не предусмотрено квалифицированное большинство голосов;

b) каждый член имеет право подавать то число голосов, которым он располагает в соответствии с положениями подпункта с) ниже. При голосовании Европейское сообщество и межправительственные организации-члены подают число голосов, равное общему числу голосов, предоставленных их государствам-участникам;

c) все члены имеют вместе 2 000 голосов. 50% от общего числа голосов членов распределяются поровну среди всех членов при условии соблюдения положений подпункта b) выше. Остальные 50% от общего числа голосов распределяются между всеми членами пропорционально их "коэффициенту значения джута" (КЗД), как указано в подпункте d) ниже. Общая сумма базовых голосов и голосов, рассчитанных на основе КЗД, для каждого члена округляется соответствующим образом, чтобы не было дробления голосов и общее число голосов членов не превышало 2 000, при условии, однако, соблюдения положений подпункта e) ниже;

d) для целей настоящего круга ведения "коэффициент значения джута" (КЗД) каждого члена представляет собой его долю в общем показателе, установленном для всех стран-членов в соответствии со следующей формулой:

- i) для стран - производителей джута: взвешенный средний показатель, отражающий объем производства с удельным весом 40% и средний объем чистой торговли джутом и джутовыми изделиями с удельным весом 60% за последний трехлетний период, в отношении которого имеются соответствующие статистические данные;
- ii) для стран, не являющихся производителями джута, и стран, являющихся нетто-импортерами джута: средний объем их чистого импорта джута и джутовых изделий за последний трехлетний период, в отношении которого имеются соответствующие статистические данные;
- e) ни один член, представляющий одну страну, не может иметь более 450 голосов. Любые голоса, превышающие этот уровень при расчете по методологии, указанной в подпунктах c) и d) выше, перераспределяются при условии соблюдения положений подпункта i) ниже среди всех других членов на той же основе расчета голосов, которая определена в упомянутых подпунктах;
- f) если по какой-либо причине возникают трудности с определением голосов с помощью методологии, предусмотренной в подпунктах c), d) и e) выше, Группа может квалифицированным большинством голосов принять решение об использовании другой методологии для распределения голосов;
- g) для открытия любого заседания Совета требуется присутствие членов, которые вместе располагают 1 000 голосами. Для принятия любого решения Совета требуется присутствие членов, которые вместе располагают 1 200 голосами;
- h) Совет распределяет голоса на каждый финансовый год в начале последней сессии предыдущего года в соответствии с положениями настоящего пункта. Такое распределение голосов остается в силе до конца полного джутового года, за исключением случаев, предусмотренных в подпункте i) ниже;
- i) при изменении состава членов Группы или при приостановлении либо ограничении права голоса любого члена в соответствии с каким-либо положением правил процедуры Совет перераспределяет голоса всех других членов согласно положениям настоящего пункта. Совет определяет дату, с которой перераспределение голосов вступает в силу;
- j) член, уполномоченный другим членом подавать голоса, которыми располагает уполномочивающий член в соответствии с настоящим пунктом, подает такие голоса согласно указаниям уполномочивающего члена.

Комитет по проектам

10. a) Совет учреждает Комитет по проектам, участие в котором открыто для всех членов. Комитет может приглашать ассоциированных членов и другие заинтересованные стороны принять участие в его работе;

б) Комитет по проектам оказывает консультативное содействие Совету по всем аспектам проектов и смежной деятельности в соответствии с правилами, установленными Советом;

с) Совет может при определенных обстоятельствах передавать Комитету по проектам свои полномочия в отношении утверждения проектов и смежной деятельности. Совет устанавливает правила, регламентирующие такую передачу полномочий Комитету по проектам.

Консультативный совет частного сектора

11. а) Для облегчения взаимодействия с частным сектором Совет учреждает Консультативный комитет частного сектора (именуемый далее "Консультативным советом"). Консультативный совет является консультативным органом, который может выносить рекомендации Совету по вопросам, относящимся к настоящему кругу ведения;

б) Консультативный совет состоит из ассоциированных членов. Другие субъекты частного сектора, проявляющие соответствующий интерес, могут принимать участие в его работе по приглашению;

с) Консультативный совет регулярно представляет Совету свои отчеты;

д) Консультативный совет принимает свои правила процедуры, соответствующие положениям настоящего круга ведения.

Комитеты и вспомогательные органы

12. Совет может учреждать другие комитеты или вспомогательные органы в дополнение к Комитету по проектам и Консультативному совету частного сектора на таких условиях, которые он может определить.

Секретариат

13. а) Группа имеет секретариат, состоящий из Генерального секретаря и такого персонала, который может быть необходим;

б) Совет назначает Генерального секретаря квалифицированным большинством голосов. Условия назначения Генерального секретаря определяются правилами процедуры назначения, за исключением назначения первого Генерального секретаря;

с) Генеральный секретарь является главным административным должностным лицом Группы и несет ответственность перед ней за осуществление и действие настоящего круга ведения в соответствии с решениями Совета;

d) Генеральный секретарь назначает персонал в соответствии с положениями, установленными Советом. Персонал подчиняется Генеральному секретарю.

Консультации и сотрудничество с другими организациями

14. a) Группа может принимать меры для проведения консультаций и сотрудничества с Организацией Объединенных Наций, ее органами или специализированными учреждениями, а также при необходимости с другими межправительственными организациями и учреждениями;

b) Группа может также принимать такие меры, которые она считает необходимыми для поддержания контактов с заинтересованными правительствами стран, не являющихся членами, с национальными и международными неправительственными учреждениями, с организациями частного сектора и с исследовательскими учреждениями, не являющимися ассоциированными членами;

c) наблюдатели могут приглашаться на заседания Совета или его вспомогательных органов на условиях, которые Совет или эти органы могут определить.

Отношения с Общим фондом

15. Группа может обратиться с просьбой о ее назначении в качестве международного органа по сырьевым товарам согласно положениям статьи 7 (9) Соглашения об учреждении Общего фонда для сырьевых товаров в целях оказания поддержки в соответствии с положениями настоящего круга ведения проектам в области джута и джутовых изделий, финансируемым Фондом. Решение об оказании поддержки таким проектам обычно принимается консенсусом. Если не удастся достичь консенсуса, решения принимаются квалифицированным большинством голосов. Ни один из членов не несет в силу своего членства в Совете ответственности по каким бы то ни было обязательствам, возникшим в связи с заимствованием средств или предоставлением кредитов любым другим членом или субъектом в рамках проектов. Генеральный секретарь уполномочен заключать соглашения с Фондом в отношении одобренных проектов.

Правовой статус

16. a) Группа обладает международной правосубъектностью. На территории каждого члена в соответствии с его национальным законодательством Группа, в частности, правомочна при условии соблюдения пункта 7 b) выше заключать договоры, приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им, а также предъявлять иск в суде;

b) статус Группы на территории принимающей страны регулируется Соглашением о местопребывании Группы между правительством принимающей страны и Советом, о котором говорится в пункте 8 выше;

c) в качестве правопреемника Международной организации по джуту Группа берет на себя ответственность по всем активам и обязательствам бывшей Организации.

Финансовые счета и взносы в бюджет

17. a) Для целей настоящего круга ведения Группа создает следующие счета:

i) административный счет и

ii) специальный счет;

b) каждый член вносит взнос на административный счет в соответствии с положениями правил процедуры в рамках годового административного бюджета, утверждаемого Советом. Взносы членов устанавливаются пропорционально доле голосов, предоставленных им согласно положениям пункта 9. Уплата взноса каждым членом осуществляется в соответствии с его конституционными процедурами;

c) помимо взносов, уплачиваемых на административный счет в рамках годового административного бюджета, Группа может принимать взносы на специальный счет. Специальный счет создается для целей финансирования проектов и предпроектной и смежной деятельности. Возможными источниками финансирования специального счета могут быть:

i) добровольные взносы со стороны членов, ассоциированных членов и других источников; и

ii) региональные и международные финансовые учреждения, включая Общий фонд для сырьевых товаров, Программу развития Организации Объединенных Наций, Всемирный банк, Азиатский банк развития, Международный фонд сельскохозяйственного развития, Межамериканский банк развития и Африканский банк развития.

Статистика, исследования и информация о рынке

18. a) Группа анализирует и обрабатывает информацию и статистические данные о торговле джутом, полученные от Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), других международных и национальных учреждений и частного сектора. Группа представляет членам, ассоциированным членам и другим заинтересованным сторонам конъюнктурные прогнозы и информацию о рынке, включая информацию о запасах и потреблении по конкретным рынкам и отраслям конечного использования. Группа

поощряет также национальные учреждения в странах-членах, являющихся производителями, совершенствовать сбор данных в секторе джута и распространять получаемые результаты среди всех заинтересованных сторон. При этом прилагаются все усилия, для того чтобы, насколько возможно, свести к минимуму дублирование;

b) Группа проводит исследования, связанные с международной экономикой джута, в соответствии с решениями Совета;

c) Группа принимает меры к тому, чтобы публикуемая ею информация не нарушала конфиденциальный характер операций правительств, лиц или предприятий, занимающихся производством, обработкой, сбытом или потреблением джута.

Ежегодная оценка и доклады

19. a) Совет ежегодно проводит оценку положения в мировом секторе джута и смежных вопросов в свете информации, представляемой членами и дополняемой информацией из всех других соответствующих источников, включая периодические оценки доноров. Ежегодная оценка включает обзор предполагаемых возможностей производства джута в предстоящие годы и прогноз производства и потребления джута и торговли им на следующий календарный год в целях оказания содействия членам в их собственных оценках развития международной экономики джута;

b) Группа готовит доклад, включающий результаты ежегодной оценки, и распространяет его среди членов. По усмотрению Группы этот доклад, а также другие доклады и исследования, распространяемые среди членов, могут быть предоставлены другим заинтересованным сторонам в соответствии с правилами процедуры;

c) Группа проводит периодическую оценку своей деятельности, по крайней мере раз в два года, и проверяет ее соответствие целям и функциям Группы, определенным в пунктах 3 и 4 выше.

Развитие рынка

20. В консультации с членами, ассоциированными членами и заинтересованными сторонами Группа выявляет препятствия и возможности на мировом рынке джута и джутовых изделий в целях осуществления надлежащей деятельности с заострением внимания на расширении спроса и развитии рынка джута и джутовых изделий, а также на распространении и коммерческом использовании появляющихся технологий.

Обязательства членов

21. Члены прилагают все возможные усилия для осуществления сотрудничества и содействия достижению целей Группы, в частности путем представления данных, упомянутых в пункте 19 а) выше.

Оговорки

22. Ни по одному из положений настоящего круга ведения оговорки не допускаются.

Вступление в силу

23. а) Настоящий круг ведения вступает в силу, когда государства, Европейское сообщество или любые межправительственные организации, упомянутые в пункте 5 выше, на которые в совокупности приходится 60% торговли (импорта и экспорта вместе взятых) джутом и джутовыми изделиями, как указано в Приложении А к настоящему кругу ведения, уведомят Генерального секретаря Организации Объединенных Наций (именуемого далее "депозитарием") в соответствии с подпунктом б) ниже о временном применении или окончательном принятии настоящего круга ведения;

б) любое государство, Европейское сообщество или любая межправительственная организация, упомянутые в пункте 5 и намеревающиеся стать членами Группы, уведомляют депозитария о своем окончательном принятии настоящего круга ведения или о своем согласии временно применять его до завершения своих внутренних процедур. Любое государство, Европейское сообщество или межправительственная организация, направившие уведомление о временном применении настоящего круга ведения, прилагают усилия к как можно скорейшему завершению своих внутренних процедур и уведомляют депозитария о своем окончательном принятии настоящего круга ведения;

в) если условия вступления настоящего круга ведения в силу не выполнены к 31 декабря 2001 года, Генеральный секретарь Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию предлагает государствам, Европейскому сообществу и межправительственным организациям, которые уведомили о своем принятии или временном применении настоящего круга ведения, решить вопрос о том, вступает ли настоящий круг ведения в действие между ними;

г) после вступления в силу настоящего круга ведения Генеральный секретарь Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию созывает в кратчайшие возможные сроки инаугурационное совещание Совета. Члены уведомляются о таком совещании по возможности не менее чем за один месяц до его созыва.

Поправки

24. Поправки к настоящему кругу ведения могут вноситься Советом только на основе консенсуса. Генеральный секретарь уведомляет депозитария о любых поправках, принятых в соответствии с настоящим пунктом. Поправка вступает в силу через 90 дней после получения депозитарием уведомлений о ее принятии от членов, имеющих вместе не менее 60% голосов.

Срок действия, продление и разработка нового документа

25. а) Группа продолжает действовать в течение восьми лет, если только Совет не примет квалифицированным большинством голосов решение о продлении настоящего круга ведения или разработке нового круга ведения в соответствии с подпунктами б) и с) ниже либо о прекращении его действия в соответствии с пунктом 27 ниже;

б) Совет может квалифицированным большинством голосов принять решение продлить действие настоящего круга ведения не более чем на два периода в каждом случае по два года;

с) Совет может квалифицированным большинством голосов принять решение о разработке нового круга ведения.

Выход из Группы

26. а) Любой член может выйти из Группы в любое время путем направления депозитарию и Генеральному секретарю Группы письменного уведомления о своем выходе;

б) выход из Группы не затрагивает каких-либо финансовых обязательств, уже принятых на себя выходящим членом, и не дает ему права на уменьшение его взноса за тот год, в котором он выходит из Группы;

с) выход из Группы вступает в силу через 12 месяцев после получения уведомления депозитарием;

д) Генеральный секретарь Группы незамедлительно извещает каждого члена о любом уведомлении, полученном в соответствии с настоящим пунктом.

Прекращение действия

27. Совет может в любое время квалифицированным большинством голосов принять решение о прекращении действия настоящего круга ведения. Его действие прекращается с даты, установленной Советом. Генеральный секретарь извещает депозитария о решении, принятом в соответствии с настоящим пунктом.

Ликвидация

28. Независимо от истечения срока действия или прекращения действия настоящего круга ведения Совет продолжает существовать в течение периода, необходимого для ликвидации Группы, включая урегулирование расчетов, но не более чем в течение 12 месяцев.

СОВЕРШЕНО в Женеве тринадцатого марта две тысячи первого года, причем тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Статистическая информация о чистом объеме мировой торговли (импорта и экспорта) джута и джутовых изделий для целей вступления в силу настоящего круга ведения

**Таблица 1: Чистый экспорт джута и родственных волокон
(в тыс. метрических тонн в пересчете на волокно)**

Страны	1996/97	1997/98	1998/99	В среднем 96/97-98/99	Доля (%)
Все страны мира	1 011,2	1 090,6	997,9	1 033,2	100,0
А. Нынешние члены МОД*					
Бангладеш	794,1	801,3	779,3	791,6	76,6
Индия	193,3	262,6	192,6	216,2	20,9
Непал	11,7	10,7	10,7	11,0	1,1
Промежуточный итог А:	999,1	1 074,6	982,6	1 018,8	98,6
В. Бывшие члены МОД					
Таиланд	10,1	11,1	12,1	11,1	1,1
Промежуточный итог В:	10,1	11,1	12,1	11,1	1,1
С. Прочие страны	2,0	4,9	3,2	3,4	0,3
Итого (А+В+С)	1 011,2	1 090,6	997,9	1 033,2	100,0

* МОД - Международная организация по джуту, созданная на основе Международного соглашения по джуту и джутовым изделиям 1989 года.

**Таблица 2: Чистый импорт джута и родственных волокон
(в тыс. метрических тонн в пересчете на волокно)**

Страны	В среднем 1996-98	Доля (%)
Все страны мира	992,3	100,00
А. Нынешние члены МОД		
А.1 Страны – члены ЕС		
Австрия	0,8	0,08
Бельгия-Люксембург	86,3	8,70
Дания	1,2	0,12
Финляндия	0,2	0,02
Франция	19,3	1,94
Германия	17,5	1,76
Греция	2,9	0,29
Италия	10,3	1,04
Ирландия	1,4	0,14
Нидерланды	22,0	2,22
Португалия	1,5	0,15
Испания	10,0	1,01
Швеция	0,2	0,02
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	43,5	4,38
Промежуточный итог А.1:	217,1	21,87
А.2 Страны, не являющиеся членами ЕС		
Китай	85,6	8,77
Япония	37,1	3,74
Египет	24,2	2,44
Индонезия	12,7	1,28
Швейцария	0,3	0,03
Норвегия	0,2	0,02
Промежуточный итог А.2	160,1	16,28
Итого А (А1+А2)	377,2	38,15
В. Бывшие члены МОД		
Пакистан	92,2	9,29
Турция	65,1	6,56
Соединенные Штаты Америки	62,8	6,33
Австралия	43,2	4,35

Страны	В среднем 1996-98	Доля (%)
Канада	7,9	0,80
Польша	4,9	0,49
Союзная Республика Югославия	2,2	0,22
Промежуточный итог В	278,3	28,04
С. Другие страны		
Иран, Исламская Республика	53,8	5,42
Сирийская Арабская Республика	53,3	5,37
Судан	37,6	3,79
Бывший СССР*	27,2	2,74
[Азербайджан, Армения, Беларусь, Грузия, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Литва, Молдова, Российская Федерация, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан, Украина, Эстония]		
Кот-д'Ивуар	18,6	1,87
Марокко	13,0	1,31
Бразилия	11,2	1,13
Гана	10,9	1,10
Саудовская Аравия	10,8	1,09
Филиппины	0,5	0,05
Чешская Республика	1,6	0,16
Малайзия	2,4	0,24
Республика Корея	7,0	0,71
Сенегал	1,2	0,12
Алжир	9,9	1,00
Промежуточный итог С	259,0	26,10
D. Прочие страны	77,8	7,71
ИТОГО (А+В+С+D)	992,3	100,00

* Статистические данные об импорте джута по отдельным странам бывшего СССР отсутствуют. Их доля чистого импорта не будет учитываться в расчетах для целей вступления в силу настоящего круга ведения в соответствии с пунктом 23.

**ACUERDO POR EL QUE SE ESTABLECE EL MANDATO
DEL GRUPO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS
SOBRE EL YUTE, 2001**



**NACIONES UNIDAS
2001**

ACUERDO POR EL QUE SE ESTABLECE EL MANDATO DEL GRUPO
INTERNACIONAL DE ESTUDIOS SOBRE EL YUTE, 2001

PREÁMBULO

Las Partes en el Acuerdo,

Reconociendo la importancia del yute y los productos del yute para las economías de diversos países,

Considerando que una estrecha cooperación internacional encaminada a solucionar los problemas con que tropieza este producto básico impulsará el desarrollo económico de los países exportadores y reforzará la cooperación económica entre países exportadores e importadores,

Considerando además la contribución aportada a esa cooperación entre países exportadores e importadores por los Convenios Internacionales del Yute y los Productos del Yute de 1982 y 1989, y la conveniencia de aumentar la eficacia de esa cooperación en el futuro,

Conscientes de la necesidad de promover y emprender proyectos y actividades encaminados a aumentar los ingresos derivados del yute en países en desarrollo productores de yute, contribuyendo así a aliviar su pobreza,

Han convenido lo siguiente:

Establecimiento del Grupo

1. Por el presente instrumento se establece el Grupo Internacional de Estudios del Yute, en adelante "el Grupo", para administrar las disposiciones y supervisar el funcionamiento de este Mandato. A efectos jurídicos, administrativos, financieros y operativos, el Grupo, cuando el Mandato entre en vigor, será considerado la entidad sucesora de la Organización Internacional del Yute, creada inicialmente en virtud del Convenio Internacional del Yute y los Productos del Yute de 1982 y mantenida vigente en virtud del Convenio Internacional del Yute y los Productos del Yute de 1989.

Definiciones

2. A los efectos del presente Mandato:
 - a) Por "yute" se entenderán el yute en bruto, el *kenaf* y otras fibras afines, incluidos la *urena lobata*, el *abutilon avicennae* y el *cephalonema polyandrum*;
 - b) Por "productos del yute" se entenderán los productos hechos total o casi totalmente de yute y los productos cuyo componente esencial en cuanto al peso sea el yute;
 - c) Por "Miembro" se entenderá todo Estado, la Comunidad Europea o toda organización intergubernamental comprendida en el artículo 5 que haya notificado su aceptación o aplicación provisional de este Acuerdo con arreglo al párrafo 23;
 - d) Por "Miembro asociado" se entenderá toda organización o entidad a que se hace referencia en el párrafo 6;
 - e) Por "votación especial" se entenderá toda votación que requiera al menos dos tercios de los votos emitidos por los miembros presentes y votantes a condición de que tales votos sean emitidos por una mayoría numérica de tales miembros;
 - f) Por "votación por mayoría simple" se entenderá una votación que requiera más de la mitad del total de los votos de los miembros presentes y votantes a condición de que esos votos sean emitidos por una mayoría numérica de tales miembros;
 - g) Por "ejercicio presupuestario" se entenderá el período comprendido entre el 1º de julio y el 30 de junio, inclusive;
 - h) Por "año yutero" se entenderá el año de la cosecha internacional de yute que va desde el 1º de julio al 30 de junio inclusive,
 - i) Por "Mandato" se entenderá este Acuerdo por el que se establece el Mandato del Grupo Internacional de Estudios sobre el Yute, 2001.

Objetivos

3. Los objetivos del Grupo serán:
 - a) Proporcionar un marco efectivo para la cooperación, consulta y desarrollo de políticas en el ámbito internacional entre los miembros con respecto a todos los aspectos pertinentes de la economía mundial del yute;
 - b) Promover la expansión del comercio internacional del yute y los productos del yute manteniendo los mercados actuales y abriendo nuevos mercados, en particular con la introducción de nuevos productos del yute y el desarrollo de nuevos usos finales;
 - c) Proporcionar un foro para la activa participación del sector privado en el desarrollo del sector del yute;
 - d) Atender a las cuestiones de alivio de la pobreza, el empleo y el desarrollo de los recursos humanos, particularmente de la mujer, en el sector del yute;
 - e) Facilitar la mejora de las condiciones estructurales en el sector del yute mediante el aumento de la productividad, la calidad y el fomento de la aplicación de nuevos procedimientos y tecnologías;
 - f) Crear y fomentar la conciencia de los efectos beneficiosos del uso del yute como fibra natural favorable al medio ambiente, renovable y biodegradable;
 - g) Mejorar la información sobre el mercado con miras a lograr una mayor transparencia en el mercado internacional del yute en colaboración con otras organizaciones, en particular la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

Funciones

4. Para alcanzar sus objetivos, el Grupo tendrá las funciones siguientes:
 - a) Elaborar una estrategia apropiada para mejorar la economía mundial del yute, con particular énfasis en la promoción genérica del yute y de los productos del yute;
 - b) Celebrar consultas e intercambios de información sobre la economía internacional del yute;

c) Iniciar, patrocinar, supervisar, monitorear y estimular proyectos y actividades conexas encaminados a mejorar las condiciones estructurales de la economía mundial del yute y el bienestar económico general de los que trabajan en ella. En casos excepcionales, la participación del Grupo en la ejecución de proyectos será aprobada por el Consejo, a condición de que esta participación no entrañe gastos adicionales para el presupuesto administrativo del Grupo;

d) Proporcionar estadísticas e información sobre el mercado respecto del yute y los productos hechos de yute, y mejorarlas en consulta con la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación y otros órganos pertinentes;

e) Empezar estudios sobre diversos aspectos de la economía mundial del yute y cuestiones conexas;

f) Examinar los problemas o dificultades que surjan en la economía mundial del yute.

Al desempeñar dichas funciones, el Grupo tendrá en cuenta las actividades de otras organizaciones internacionales pertinentes, en particular la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

Participación

5. Podrán ser Miembros del Grupo todos los Estados y la Comunidad Europea interesados en la producción, consumo o comercio internacional del yute y de los productos del yute, y con el acuerdo del Consejo, cualquier organización intergubernamental que sea competente en lo que respecta a la negociación, celebración y aplicación de convenios internacionales, en particular convenios sobre productos básicos.

6. Podrán ser Miembros asociados del Grupo, con el acuerdo del Consejo, aquellas organizaciones y entidades que no estén facultadas a ser Miembros de pleno derecho con arreglo a lo dispuesto en el anterior párrafo 5. El Consejo establecerá normas sobre los requisitos de admisión, los derechos y las obligaciones de los Miembros asociados.

Composición y facultades del Consejo

7. a) La autoridad suprema del Grupo establecido en virtud del presente Mandato corresponderá al Consejo, que estará integrado por todos los Miembros. El Consejo se reunirá una vez al año por lo menos;
- b) El Consejo ejercerá aquellas facultades y adoptará o hará que se adopten todas las medidas que sean necesarias para dar cumplimiento y garantizar la aplicación de las disposiciones del presente Mandato;
- c) El Consejo aprobará, por votación especial, las normas que se consideren necesarias para el desempeño de las funciones del Grupo, las cuales estarán sujetas al presente Mandato y no serán incompatibles con el mismo. Entre esas normas estarán: i) el Reglamento, ii) el Reglamento Financiero y el Reglamento relativo a los Proyectos, iii) el Estatuto y Reglamento del Personal y iv) el Estatuto de la Caja de Pensiones del Personal;
- d) El Consejo no estará facultado ni se considerará haber sido autorizado por sus Miembros, para asumir ninguna obligación que quede fuera del ámbito del presente Mandato o de cualquiera de las normas a que hace referencia el apartado c) del presente artículo;
- e) A fin de alcanzar los objetivos enumerados en el anterior párrafo 3, el Consejo aprobará un programa de trabajo que revisará periódicamente.

Sede

8. El Grupo tendrá la Sede en Dacca (Bangladesh), a menos que el Consejo, por votación especial, decida otra cosa. El Consejo celebrará un Convenio de Sede con el Gobierno anfitrión lo antes posible después de la entrada en vigor del presente Mandato.

Toma de decisiones y distribución de los votos

9. a) Con sujeción a las disposiciones del apartado d) del presente artículo, el Consejo, el Comité de Proyectos mencionado en el párrafo 10, y los comités y órganos subsidiarios que se establezcan, tomarán las decisiones por consenso. Cuando el consenso no se pueda alcanzar, cualquier Miembro puede solicitar que la decisión se tome por mayoría simple en una votación, a menos que se requiera especificación de una votación especial;

b) Cada Miembro tendrá derecho al número de votos que se le asignen de conformidad con lo dispuesto en el apartado c) del presente artículo. En caso de votación, la Comunidad Europea y las organizaciones internacionales que sean miembros votarán con un número de votos igual al número total de votos atribuible a los Estados Miembros de ellas que participen en la votación;

c) Todos los Miembros tendrán en total juntos 2.000 votos. El cincuenta por ciento del total de los votos de los Miembros se distribuirá por igual entre todos ellos, de conformidad con lo dispuesto en el apartado b) del presente artículo. El cincuenta por ciento restante del total de los votos se asignará a cada Miembro en proporción a su "coeficiente de importancia en lo relativo al yute" tal como se define en el apartado d) del presente artículo. El total de los votos básicos y de los votos correspondientes al mencionado coeficiente de cada Miembro se redondeará debidamente para que no haya fracciones de votos y para que el número total de votos de los Miembros no sea superior a 2.000, a reserva, no obstante, de lo dispuesto en el apartado e) del presente artículo;

d) A los efectos del presente Mandato, el "coeficiente de importancia en lo relativo al yute" de cada Miembro será su parte en el valor total atribuido a la totalidad de los Miembros con arreglo a las fórmulas siguientes:

- i) En el caso de los países productores de yute, el volumen medio ponderado de la producción del 40% y el volumen medio del comercio neto del 60% del yute y de los productos del yute del período trienal más reciente sobre el que se disponga de estadísticas pertinentes;
- ii) En el caso de los países no productores de yute y de los países importadores netos de yute, el volumen medio de sus importaciones netas de yute y de productos del yute durante el período trienal más reciente sobre el que se disponga de estadísticas pertinentes;

e) Ningún Miembro que represente a un solo país tendrá más de 450 votos. Los votos superiores a esta cifra resultantes de la metodología prescrita en los apartados c) y d) *supra* y prevista en el apartado i) del presente artículo, se redistribuirán entre todos los demás Miembros utilizando la misma base de cálculo que se prevé en esos párrafos;

f) Si, por cualquier razón, surgieran dificultades para determinar los votos utilizando la metodología prescrita en los apartados c), d) y e), el Grupo, por votación especial, podrá decidir una metodología diferente para la distribución de votos;

g) Para el comienzo de una reunión del Consejo se requerirá la presencia de Miembros que juntos tengan 1.000 votos. Para cualquier decisión que haya de tomar el Consejo se requerirá la presencia de Miembros que juntos tengan 1.200 votos;

h) El Consejo distribuirá los votos para cada ejercicio financiero al comienzo del último período de sesiones del año precedente con arreglo a las disposiciones del presente párrafo. Esa distribución de votos permanecerá vigente durante todo el año yutero, salvo lo dispuesto en el apartado i) del presente párrafo;

i) Siempre que cambie la composición del Consejo o cuando se suspendan o restrinjan los derechos de voto de un Miembro con arreglo a cualquier disposición del reglamento, el Consejo redistribuirá los votos de todos los demás Miembros de conformidad con las disposiciones del presente párrafo. El Consejo decidirá la fecha en que surtirá efecto la redistribución de los votos;

j) Cuando, con arreglo a este párrafo, un Miembro sea autorizado por otro Miembro para emitir los votos que le pertenezcan, aquél emitirá esos votos siguiendo las instrucciones del Miembro autorizante.

Comité de Proyectos

10. a) El Consejo constituirá un Comité de Proyectos que estará abierto a la participación de todos los Miembros. El Comité podrá invitar a los Miembros asociados y a otras partes interesadas a participar en sus trabajos;

b) El Comité de Proyectos informará al Consejo sobre todos los aspectos de los proyectos y las actividades conexas, de conformidad con las normas que establezca el Consejo;

c) El Consejo podrá, en determinadas circunstancias, delegar en el Comité de Proyectos sus facultades relativas a la aprobación de proyectos y actividades conexas. El Consejo establecerá las normas reguladoras de esa delegación de facultades en el Comité de Proyectos.

Junta Consultiva del Sector Privado

11. a) Para facilitar la interacción con el sector privado, el Consejo establecerá una Junta Consultiva del Sector Privado (en adelante la "Junta Consultiva"). Esta Junta será un órgano consultivo, que formulará recomendaciones al Consejo sobre cuestiones relacionadas con el presente Mandato;

b) La Junta Consultiva estará integrada por Miembros asociados. Otras entidades del sector privado que expresen el deseo pertinente podrán participar en ella por invitación;

c) La Junta Consultiva presentará regularmente informes al Consejo;

d) La Junta Consultiva establecerá su propio reglamento, en consonancia con las disposiciones del presente Mandato.

Comités y órganos subsidiarios

12. El Consejo podrá establecer otros comités u órganos subsidiarios, además del Comité de Proyectos y de la Junta Consultiva del Sector Privado, en los términos y condiciones que determine.

Secretaría

13. a) El Grupo tendrá una Secretaría compuesta por un Secretario General y el personal que se necesite;

b) El Secretario General será nombrado por el Consejo en votación especial. Los términos y condiciones del nombramiento del Secretario General se regirán por el reglamento de nombramientos, con excepción del nombramiento del primer Secretario General;

c) El Secretario General será el principal oficial administrativo del Grupo y responderá ante él de la administración y funcionamiento del presente Mandato de conformidad con las decisiones del Consejo;

d) El Secretario General nombrará al personal de conformidad con las normas establecidas por el Consejo. El personal responderá ante el Secretario General.

Consulta y cooperación con otros organismos

14. a) El Grupo podrá adoptar disposiciones para celebrar consultas o cooperar con las Naciones Unidas, sus órganos u organismos especializados, o con otras organizaciones e instituciones intergubernamentales que convenga;

b) El Grupo podrá también adoptar las disposiciones que considere procedentes para mantener contacto con gobiernos interesados de países que no sean

miembros, así como con instituciones no gubernamentales nacionales e internacionales, organizaciones del sector privado e instituciones de investigación que no sean miembros asociados;

c) Podrá invitarse a observadores a que asistan a las sesiones del Consejo o de sus órganos subsidiarios en los términos y condiciones que el Consejo o esos órganos determinen.

Relación con el Fondo Común

15. El Grupo podrá solicitar su designación como Organismo Internacional de Productos Básicos con arreglo al párrafo 9 del artículo 7 del Convenio Constitutivo del Fondo Común para los Productos Básicos, a los efectos de patrocinar, de conformidad con las disposiciones del presente Mandato, proyectos sobre el yute y productos del yute que sean financiados por el Fondo. Las decisiones sobre el patrocinio de tales proyectos se adoptarán normalmente por consenso. Si no pudiera llegarse a un consenso, las decisiones se adoptarán por votación especial. Ningún Miembro responderá, por razón de su pertenencia al Consejo, de ninguna obligación resultante de los préstamos otorgados o aceptados por cualquier otro Miembro o entidad en relación con los proyectos. Se autoriza al Secretario General a celebrar acuerdos con el Fondo para los proyectos aprobados.

Condición jurídica

16. a) El Grupo tendrá personalidad jurídica internacional. En el territorio de cada Miembro, y con sujeción a su legislación nacional, el Grupo, a reserva de lo dispuesto en el apartado b) del párrafo 7, tendrá capacidad en particular para celebrar contratos, adquirir y enajenar bienes muebles e inmuebles, y ejercitar acciones procesales;

b) La condición jurídica del Grupo en el territorio del país anfitrión se regirá por el Convenio de Sede entre el Gobierno anfitrión y el Consejo, a que se hace referencia en el anterior párrafo 8;

c) Como sucesor legal de la Organización Internacional del Yute, el Grupo asumirá la responsabilidad correspondiente a todos los activos y pasivos de la anterior Organización.

Cuentas financieras y contribuciones presupuestarias

17. a) A los efectos del presente Mandato, el Grupo establecerá las cuentas siguientes:

i) La Cuenta administrativa; y

ii) La Cuenta especial;

b) Cada Miembro contribuirá a la Cuenta administrativa de conformidad con las disposiciones del Reglamento, dentro del marco de un presupuesto administrativo anual que será aprobado por el Consejo. La contribución de los Miembros será directamente proporcional a los votos que les sean asignados con arreglo a las disposiciones del párrafo 9. El pago de la contribución por cada Miembro se efectuará de conformidad con sus procedimientos constitucionales;

c) Además de las contribuciones a la Cuenta administrativa dentro del marco del Presupuesto Administrativo Anual, el Grupo podrá aceptar contribuciones a la Cuenta especial. Esta cuenta se establecerá con objeto de financiar proyectos, anteproyectos y actividades conexas. Entre las posibles fuentes de financiación de la Cuenta especial podrán figurar:

i) Las contribuciones voluntarias de los Miembros, los Miembros asociados y otras fuentes; y

ii) Las instituciones financieras regionales e internacionales, en particular el Fondo Común para los Productos Básicos, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, el Banco Mundial, el Banco Asiático de Desarrollo, el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola, el Banco Interamericano de Desarrollo y el Banco Africano de Desarrollo.

Estadísticas, estudios e información sobre los mercados

18. a) El Grupo analizará y elaborará la información y las estadísticas sobre el comercio del yute tomadas de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), de otras instituciones nacionales e internacionales y del sector privado. El Grupo proporcionará y facilitará a los Miembros, los Miembros asociados y a otras partes interesadas perspectivas e información sobre los mercados, en particular datos sobre las existencias y el consumo de mercados específicos e industrias de uso final. El Grupo alentará también

a las instituciones nacionales de los países Miembros productores a mejorar el acopio de datos en el sector del yute y a difundir los resultados a todas las partes interesadas. Al hacerlo, se procurará por todos los medios minimizar, en lo posible, la duplicación;

b) El Grupo emprenderá aquellos estudios relacionados con la economía internacional del yute que acuerde el Consejo;

c) El Grupo se esforzará por garantizar que la información que facilite no perjudique a la confidencialidad de las operaciones de los gobiernos, personas o empresas que producen, elaboran, comercializan o consumen yute.

Evaluación e informes anuales

19. a) El Grupo efectuará una evaluación anual de la situación mundial del yute y cuestiones conexas a la luz de la información facilitada por los Miembros y complementada por la información de todas las demás fuentes pertinentes, en particular los informes periódicos de evaluación presentados por los donantes. En la evaluación anual se incluirá un examen de la capacidad prevista de producción de yute para los años futuros y una perspectiva de la producción, el consumo y el comercio del yute para el siguiente año civil, con el fin de ayudar a los Miembros a efectuar sus evaluaciones individuales de la evolución de la economía internacional del yute;

b) El Grupo preparará un informe con los resultados de la evaluación anual y lo distribuirá a los Miembros. Si el Grupo lo considera apropiado, ese informe, así como todos los demás informes y estudios distribuidos a los Miembros, se facilitarán a todas las demás partes interesadas de conformidad con el reglamento;

c) El Grupo efectuará evaluaciones periódicas de sus actividades cada dos años por lo menos y comprobará si se ajustan a los objetivos y funciones del Grupo enunciados en los párrafos 3 y 4 del presente Mandato.

Evolución del mercado

20. El Grupo, en consulta con los Miembros, los Miembros asociados y las partes interesadas, indagará las limitaciones y oportunidades del mercado mundial del yute y de los productos del yute a fin de emprender las actividades pertinentes, sobre todo con miras a aumentar la demanda y el desarrollo del mercado del yute y de los productos del yute, así como la difusión y explotación comercial de las nuevas tecnologías.

Obligaciones de los Miembros

21. Los Miembros harán todo lo posible por cooperar y promover el logro de los objetivos del Grupo, en particular facilitando los datos a que hace referencia el apartado a) del artículo 19.

Reservas

22. No se podrán formular reservas con respecto a ninguna de las disposiciones del presente Mandato.

Entrada en vigor

23. a) El presente Mandato entrará en vigor cuando un número de Estados, la Comunidad Europea y cualquier organización intergubernamental mencionada en el párrafo 5 que juntos representen el 60% del comercio (importaciones y exportaciones combinadas) del yute y de los productos del yute, según se indica en el anexo A del presente Mandato, hayan notificado al Secretario General de las Naciones Unidas (en adelante "el depositario") de conformidad con el apartado b) del presente artículo, su aplicación provisional o aceptación definitiva del presente Mandato;

b) Todo Estado, la Comunidad Europea o toda organización internacional a que hace referencia el párrafo 5 que desee pasar a ser miembro del Grupo notificará al depositario que acepta definitivamente el presente Mandato o que acepta aplicarlo provisionalmente, en espera de que concluyan sus procedimientos internos. Todo Estado, la Comunidad Europea u organización internacional que haya notificado la aplicación provisional del presente Mandato procurará concluir sus procedimientos internos lo antes posible, y notificará al depositario su aceptación definitiva del presente Mandato;

c) Si los requisitos para la entrada en vigor del presente Mandato no se han cumplido el 31 de diciembre de 2001, el Secretario General de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo invitará a aquellos Estados, la Comunidad Europea y organizaciones internacionales que hayan notificado su aceptación o aplicación provisional del presente Mandato a que decidan si lo ponen o no en vigor entre ellos;

d) Tan pronto como el presente Mandato entre en vigor, el Secretario General de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo

convocará una reunión inaugural del Consejo lo antes posible. A los Miembros se les notificará esa reunión un mes por lo menos, de ser posible, antes de su celebración.

Enmiendas

24. El presente Mandato podrá enmendarse sólo por consenso del Consejo. El Secretario General notificará al depositario las enmiendas que se adopten con arreglo a este párrafo. Toda enmienda entrará en vigor 90 días después de que el depositario haya recibido las notificaciones de aceptación de Miembros que juntos sumen por lo menos el 60% de los votos.

Duración, prórroga y renegociación

25. a) El Grupo permanecerá vigente durante un período de ocho años a menos que el Consejo, por votación especial, decida prorrogar o renegociar el presente Mandato con arreglo a lo previsto en los apartados b) y c) de este artículo, o darlo por terminado de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo 27;

b) El Consejo podrá, por votación especial, prorrogar la duración del presente Mandato por un máximo de dos períodos de dos años cada uno;

c) El Consejo podrá, por votación especial, decidir renegociar el presente Mandato.

Retiro

26. a) Todo Miembro podrá retirarse del Grupo en cualquier momento notificando por escrito su retiro al depositario y al Secretario General del Grupo;

b) El retiro no afectará a ninguna de las obligaciones financieras ya asumidas por el Miembro que se retire y no le dará derecho a reducción alguna de su contribución para el año en que se produzca el retiro;

c) El retiro surtirá efecto 12 meses después de que el depositario reciba la notificación;

d) El Secretario General del Grupo notificará inmediatamente a cada Miembro toda notificación recibida con arreglo a este párrafo.

Terminación

27. El Consejo podrá en cualquier momento, por votación especial, decidir de dar por terminado el presente Mandato. Esa terminación surtirá efecto en la fecha que el Consejo decida. El Secretario General notificará al depositario la decisión adoptada en virtud de este párrafo.

Liquidación

28. No obstante la expiración o terminación del presente Mandato, el Consejo continuará existiendo mientras sea necesario, pero sin rebasar un período de 12 meses, para llevar a cabo la liquidación del Grupo, en particular la liquidación de las cuentas.

HECHO en Ginebra, el día trece de marzo de dos mil uno, siendo los textos de este Acuerdo en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso igualmente auténticos.

Anexo A

INFORMACIÓN ESTADÍSTICA SOBRE EL COMERCIO MUNDIAL
NETO (IMPORTACIONES Y EXPORTACIONES) DEL YUTE Y LOS
PRODUCTOS DEL YUTE A LOS EFECTOS DE LA ENTRADA EN
VIGOR DEL PRESENTE MANDATO

Cuadro 1

Exportaciones netas de yute y fibras afines

(En miles de toneladas métricas en equivalente en fibra)

País	1996/97	1997/98	1998/99	Promedio de	
				96/97-98/99	Porcentaje
Mundial	1 011,2	1 090,6	997,9	1 033,2	100,0
A. Miembros actuales de la OIY*					
Bangladesh	794,1	801,3	779,3	791,6	76,6
India	193,3	262,6	192,6	216,2	20,9
Nepal	11,7	10,7	10,7	11,0	1,1
Subtotal A	999,1	1 074,6	982,6	1 018,8	98,6
B. Antiguos Miembros de la OIY					
Tailandia	10,1	11,1	12,1	11,1	1,1
Subtotal B	10,1	11,1	12,1	11,1	1,1
C. Otros países	2,0	4,9	3,2	3,4	0,3
Total (A+B+C)	1 011,2	1 090,6	997,9	1 033,2	100,0

* OIY significa la Organización Internacional del Yute, creada en virtud del Convenio Internacional del Yute y los Productos del Yute de 1989.

Cuadro 2

Importaciones netas de yute y fibras afines

(En miles de toneladas métricas en equivalente en fibra)

	Promedio de 1996-98	Porcentaje
Mundial	992,3	100,00
A. Miembros actuales de la OIY		
A.1. Miembros de la Comunidad Europea		
Austria	0,8	0,08
Bélgica-Luxemburgo	86,3	8,70
Dinamarca	1,2	0,12
Finlandia	0,2	0,02
Francia	19,3	1,94
Alemania	17,5	1,76
Grecia	2,9	0,29
Italia	10,3	1,04
Irlanda	1,4	0,14
Países Bajos	22,0	2,22
Portugal	1,5	0,15
España	10,0	1,01
Suecia	0,2	0,02
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	43,5	4,38
Subtotal A.1	217,1	21,87
A.2. Países no miembros de la Comunidad Europea		
China	85,6	8,77
Japón	37,1	3,74
Egipto	24,2	2,44
Indonesia	12,7	1,28
Suiza	0,3	0,03
Noruega	0,2	0,02
Subtotal A.2	160,1	16,28
Total A (A.1+A.2)	377,2	38,15

	Promedio de	
	1996-98	Porcentaje
B. Antiguos Miembros de la OIY		
Pakistán	92,2	9,29
Turquía	65,1	6,56
Estados Unidos de América	62,8	6,33
Australia	43,2	4,35
Canadá	7,9	0,80
Polonia	4,9	0,49
Yugoslavia, República Federativa de	2,2	0,22
Subtotal B	278,3	28,04
C. Otros países		
Irán, República Islámica del	53,8	5,42
República Árabe Siria	53,3	5,37
Sudán	37,6	3,79
ex URSS* [Armenia, Azerbaiyán, Belarús, Estonia, Federación de Rusia, Georgia, Kazajstán, Kirguistán, Letonia, Lituania, Moldova, Tayikistán, Turkmenistán, Ucrania, Uzbequistán]	27,2	2,74
Côte d'Ivoire	18,6	1,87
Marruecos	13,0	1,31
Brasil	11,2	1,13
Ghana	10,9	1,10
Arabia Saudita	10,8	1,09
Filipinas	0,5	0,05
República Checa	1,6	0,16
Malasia	2,4	0,24
República de Corea	7,0	0,71
Senegal	1,2	0,12
Argelia	9,9	1,00
Subtotal C	259,0	26,10
D. Otros países	77,8	7,71
Total (A+B+C+D)	992,3	100,00

* No hay estadísticas disponibles sobre el yute para los diversos países de la ex URSS. Su parte de importaciones netas no se tendrá en cuenta para la entrada en vigor del Mandato con arreglo al párrafo 23.

العالم	متوسط الفترة ١٩٩٨-١٩٩٦	النصيب (بالنسبة المئوية)
الولايات المتحدة الأمريكية	٦٢,٨	٦,٣٣
أستراليا	٤٣,٢	٤,٣٥
كندا	٧,٩	٠,٨٠
بولندا	٤,٩	٠,٤٩
يوغوسلافيا (جمهورية - الاتحادية)	٢,٢	٠,٢٢
المجموع الفرعي باء	٢٧٨,٣	٢٨,٠٤
جيم - بلدان أخرى		
إيران (جمهورية - الإسلامية)	٥٣,٨	٥,٤٢
الجمهورية العربية السورية	٥٣,٣	٥,٣٧
السودان	٣٧,٦	٣,٧٩
اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية السابق* [الاتحاد الروسي، أذربيجان، أرمينيا، إستونيا، أوزبكستان، أوكرانيا، بيلاروس، تركمانستان، جورجيا، طاجيكستان، قيرغيزستان، كازاخستان، لاتفيا، ليتوانيا، مولدوفا]	٢٧,٢	٢,٧٤
كوت ديفوار	١٨,٦	١,٨٧
المغرب	١٣,٠	١,٣١
البرازيل	١١,٢	١,١٣
غانا	١٠,٩	١,١٠
المملكة العربية السعودية	١٠,٨	١,٠٩
الفلبين	٠,٥	٠,٠٥
الجمهورية التشيكية	١,٦	٠,١٦
ماليزيا	٢,٤	٠,٢٤
جمهورية كوريا	٧,٠	٠,٧١
السنغال	١,٢	٠,١٢
الجزائر	٩,٩	١,٠٠
المجموع الفرعي جيم	٢٥٩,٠	٢٦,١٠
دال - بلدان أخرى		
المجموع (ألف + باء + جيم + دال)	٩٩٢,٨	١٠٠,٠٠

* لا توجد احصاءات متاحة بشأن الجوت لفرادى بلدان اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية السابق. ولن
يؤخذ في الحسبان نصيبها من صافي الواردات لفرض بدء سريان هذه الاختصاصات وفقاً للفقرة ٢٣.

الجدول ٢: صافي واردات الجوت والألياف النسبية
(بآلاف الأطنان المترية من مكافئ الألياف)

النصيب (بالنسبة المئوية)	متوسط الفترة ١٩٩٦-١٩٩٨	العالم
		ألف - الأعضاء الحاليون في منظمة الجوت الدولية
		ألف-١ أعضاء الجماعة الاقتصادية الأوروبية
٠,٠٨	٨,٠	النمسا
٨,٧٠	٨٦,٣	بلجيكا - لكسمبرغ
٠,١٢	١,٢	الدانمرك
٠,٠٢	٠,٢	فنلندا
١,٩٤	١٩,٣	فرنسا
١,٧٦	١٧,٥	ألمانيا
٠,٢٩	٢,٩	اليونان
١,٠٤	١٠,٣	إيطاليا
٠,١٤	١,٤	آيرلندا
٢,٢٢	٢٢,٠	هولندا
٠,١٥	١,٥	البرتغال
١,٠١	١٠,٠	إسبانيا
٠,٠٢	٠,٢	السويد
٤,٣٨	٤٣,٥	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وآيرلندا الشمالية
٢١,٨٧	٢١٧,١	المجموع الفرعي ألف-١
		ألف-٢ البلدان غير الأعضاء في الجماعة الأوروبية
٨,٧٧	٨٥,٦	الصين
٣,٧٤	٣٧,١	اليابان
٢,٤٤	٢٤,٢	مصر
١,٢٨	١٢,٧	إندونيسيا
٠,٠٣	٠,٣	سويسرا
٠,٠٢	٠,٢	التروبيج
١٦,٢٨	١٦٠,١	المجموع الفرعي ألف-٢
٣٨,١٥	٣٧٧,٢	مجموع ألف (ألف-١ + ألف-٢)
		ألف - الأعضاء السابقون في منظمة الجوت الدولية
٩,٢٩	٩٢,٢	باكستان
٦,٥٦	٦٥,١	تركيا

المرفق ألف

معلومات إحصائية عن التجارة العالمية الصافية (الواردات والصادرات)
في الجوت ومنتجات الجوت لأغراض بدء نفاذ هذه الاختصاصات

الجدول ١: صافي صادرات الجوت والألياف النسبية
(بآلاف الأطنان المترية من مكافئ الألياف)

البلد	متوسط الفترة				النصيب (بالنسبة المتوية)
	١٩٩٧/١٩٩٦	١٩٩٨/١٩٩٧	١٩٩٩/١٩٩٨	١٩٩٨-٩٧/٩٦	
العالم	١٠١١,٢	١٠٩٠,٦	٩٩٧,٩	١٠٣٣,٢	١٠٠,٠
ألف - الأعضاء الحاليون في منظمة الجوت الدولية*					
بنغلاديش	٧٩٤,١	٨٠١,٣	٧٧٩,٣	٧٩١,٦	٧٦,٥
الهند	١٩٣,٣	٢٦٢,٦	١٩٢,٦	٢١٦,٢	٢٠,٩
نيبال	١١,٧	١٠,٧	١٠,٧	١١,٠	١,١
المجموع الفرعي ألف	٩٩٩,١	١٠٧٤,٦	٩٨٢,٦	١٠١٨,٨	٩٨,٦
باء - الأعضاء السابقون في منظمة الجوت الدولية*					
تايلند	١٠,١	١١,١	١٢,١	١١,١	١,١
المجموع الفرعي باء:	١٠,١	١١,١	١٢,١	١١,١	١,١
جيم - آخرون	٢,٠	٤,٩	٣,٢	٣,٤	٠,٣
المجموع (ألف + باء + جيم)	١٠١١,٢	١٠٩٠,٦	٩٩٧,٩	١٠٣٣,٢	١٠٠,٠

* هي منظمة الجوت الدولية المنشأة بموجب الاتفاق الدولي للحد من منتجات الجوت لعام ١٩٨٩.

تصفية الفريق

٢٨- على الرغم من انقضاء هذه الاختصاصات أو إقائها، يستمر المجلس في الوجود ما دام ذلك ضرورياً، ولكن بما لا يتجاوز فترة قدرها ١٢ شهراً، للقيام بتصفية الفريق، بما في ذلك تسوية الحسابات.

حرر في جنيف في هذا اليوم الثالث عشر من آذار/مارس عام ألفين وواحد، وتكون نصوص هذا الاتفاق بالإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية متساوية الحجية.

مدة الاختصاصات وتمديدتها وإعادة التفاوض عليها

٢٥- (أ) يظل الفريق قائماً لفترة ثماني سنوات ما لم يقرر المجلس، بتصويت خاص، تمديد هذه الاختصاصات أو إعادة التفاوض عليها على النحو المنصوص عليه في الفقرتين الفرعيتين (ب) و(ج) أدناه أو إنهاءها على النحو المنصوص عليه في الفقرة ٢٧ أدناه؛

(ب) يجوز للمجلس، بتصويت خاص، أن يقرر تمديد أجل هذه الاختصاصات لفترتين على الأكثر مدة كل منها سنتان؛

(ج) يجوز للمجلس، بتصويت خاص، أن يقرر إعادة التفاوض على هذه الاختصاصات.

الانسحاب

٢٦- (أ) يجوز لأي عضو أن ينسحب من الفريق في أي وقت بتقديم إشعار خطي بالانسحاب إلى الوديع وإلى الأمين العام للفريق؛

(ب) يكون الانسحاب بلا إخلال بأي التزامات مالية وقعت بالفعل على العضو المنسحب ولا يجعل الانسحاب من حق العضو الحصول على أي تخفيض لاشتراكه عن السنة التي يحدث فيها الانسحاب؛

(ج) يصبح الانسحاب نافذ المفعول بعد مضي ١٢ شهراً على تلقي الوديع للإشعار؛

(د) يقوم الأمين العام للفريق في الحال بإخطار كل عضو بأي إخطارات ترد بموجب هذه الفقرة.

إنهاء الاختصاصات

٢٧- يجوز للمجلس في أي وقت، بتصويت خاص، أن يقرر إنهاء هذه الاختصاصات. ويبدأ نفاذ مفعول هذا الإنهاء في التاريخ الذي يقرره المجلس. ويقوم الأمين العام بإخطار الوديع بالقرار المتخذ بموجب هذه الفقرة.

بدء السريان

٢٣- (أ) يبدأ سريان هذه الاختصاصات عند قيام دول - أو الجماعة الأوروبية أو أي منظمة حكومية ودولية مشار إليها في الفقرة ٥ أعلاه - يبلغ نصيبها معاً ٦٠ في المائة من التجارة (الواردات والصادرات مجتمعة) في الجوت ومنتجات الجوت، على النحو المبين في المرفق ألف لهذه الاختصاصات، بإخطار الأمين العام للأمم المتحدة (المشار إليه فيما يلي باسم "الوديع") عملاً بالفقرة الفرعية (ب) أدناه بقيامها بالتطبيق المؤقت لهذه الاختصاصات أو بالقبول النهائي لها؛

(ب) يكون على أي دولة أو الجماعة الأوروبية أو أي منظمة حكومية دولية مشار إليها في الفقرة ٥ أعلاه ترغب في أن تصبح عضواً في الفريق أن تحظر الوديع بأنها تقبل نهائياً هذه الاختصاصات أو أنها تقبل تطبيقها مؤقتاً، في انتظار اختتام إجراءاتها الداخلية. ويكون على أي دولة أو الجماعة الأوروبية أو منظمة حكومية دولية قامت بالإخطار عن تطبيقها المؤقت لهذه الاختصاصات أن تسعى إلى إتمام إجراءاتها الداخلية في أقرب وقت ممكن، وأن تحظر الوديع بقبولها النهائي لهذه الاختصاصات؛

(ج) إذا لم يتم الوفاء في ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠١ بمتطلبات بدء نفاذ هذه الاختصاصات، يكون على الأمين العام لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد) أن يدعو الدول والجماعة الأوروبية والمنظمات الحكومية الدولية التي أخطرت بقبولها أو بتطبيقها المؤقت لهذه الاختصاصات أن تبت فيما إذا كانت ستضع هذه الاختصاصات أم لا قيد النفاذ فيما بينها؛

(د) عند بدء نفاذ هذه الاختصاصات، يكون على الأمين العام لمؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية الأونكتاد أن يعقد اجتماعاً افتتاحياً للمجلس في أقرب وقت ممكن بعد ذلك. ويجري إخطار الأعضاء بهذا الاجتماع قبل عقده بشهر واحد على الأقل، حيثما كان ذلك ممكناً.

التعديلات

٢٤- لا يجوز تعديل هذه الاختصاصات إلا بتوافق آراء المجلس. ويكون على الأمين العام أن يحظر الوديع بأي تعديلات تكون قد اعتمدت في إطار هذه الفقرة. ويبدأ نفاذ أي تعديل بعد ٩٠ يوماً من تلقي الوديع لإخطار القبول من أعضاء يجوزون معاً على الأقل ٦٠ في المائة من الأصوات.

التقييم السنوي والتقارير

١٩- (أ) يجري الفريق تقييماً سنوياً لحالة الجوت في العالم وما يتصل بها من مسائل في ضوء المعلومات المقدمة من الأعضاء والمكملة بمعلومات مستمدة من سائر المصادر ذات الصلة، بما في ذلك تقارير التقييم الدورية التي يعدها المانحون. ويشمل التقييم السنوي استعراضاً لطاقة إنتاج الجوت المتوقعة للسنوات القادمة ونظرة متوقعة على إنتاج الجوت واستهلاكه والتجارة فيه للسنة التقويمية التالية، لغرض مساعدة الأعضاء في إعداد تقييماهم الفردية لتطور اقتصاد الجوت الدولي؛

(ب) يعد الفريق تقريراً يتضمن نتائج التقييم السنوي ويوزعه على الأعضاء. وهذا التقرير، فضلاً عن أية تقارير ودراسات أخرى توزع على الأعضاء، يجوز للفريق أن يتيح للأطراف المهتمة الأخرى إذا رأى ذلك مناسباً، وفقاً للنظام الداخلي؛

(ج) يُجري الفريق تقييمات دورية لأنشطته كل عامين على الأقل، ويقارن مدى اتفاق هذه الأنشطة مع أهداف الفريق ومهامه كما هي مبينة في الفقرتين ٣ و ٤ أعلاه.

تطوير السوق

٢٠- يقوم الفريق، بالتشاور مع الأعضاء والأعضاء المنتسبين والأطراف المهتمة، بتعيين الموقّات والفرص القائمة في السوق الدولية للجوت ومنتجات الجوت بقصد الاضطلاع بأنشطة ملائمة، مع الاهتمام خصوصاً بزيادة الطلب على الجوت ومنتجات الجوت وتطوير سوقهما فضلاً عن نشر التكنولوجيات الناشئة واستغلالها تجارياً.

التزامات الأعضاء

٢١- يبذل الأعضاء قصارى جهودهم للتعاون معاً والعمل على بلوغ أهداف الفريق، وخاصة بتقديم البيانات المشار إليها في الفقرة ١٩ (أ) أعلاه.

التحفظات

٢٢- لا يجوز إبداء أي تحفظات فيما يتعلق بأي من أحكام هذه الاختصاصات.

الأصوات المسندة إليهم بموجب أحكام الفقرة ٩. ويُدفع اشتراك كل عضو وفقاً لإجراءاته الدستورية؛

(ج) بالإضافة إلى الاشتراكات المدفوعة في الحساب الإداري في إطار الميزانية الإدارية السنوية، يجوز للفريق أن يقبل مساهمات تُدفع للحساب الخاص. وينشأ الحساب الخاص لغرض تمويل المشاريع والمشاريع التمهيدية والأنشطة ذات الصلة. ويجوز أن تشمل مصادر التمويل المحتملة للحساب الخاص ما يلي:

١' التبرعات التي تقدم من الأعضاء والأعضاء المنتسبين ومصادر أخرى؛

٢' المؤسسات المالية الإقليمية والدولية، بما في ذلك الصندوق المشترك للسلع الأساسية وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي والبنك الدولي ومصرف التنمية الآسيوي والصندوق الدولي للتنمية الزراعية ومصرف التنمية للبلدان الأمريكية ومصرف التنمية الأفريقي.

الإحصاءات والدراسات ومعلومات السوق

١٨- (أ) يقوم الفريق بتحليل وتجهيز المعلومات والإحصاءات المتعلقة بتجارة الجوت والمجمعة من منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (الفاو) ومؤسسات دولية ووطنية أخرى ومن القطاع الخاص. ويقدم الفريق ويتيح للأعضاء والأعضاء المنتسبين والأطراف المهتمة الأخرى الآفاق المرتقبة للسوق والاستخبارات المتعلقة بها، بما في ذلك المعلومات المتعلقة بمخزونات واستهلاك أسواق وصناعات استعمال نهائي محددة. ويشجع الفريق أيضاً المؤسسات الوطنية في البلدان الأعضاء المنتجة على تحسين جمع البيانات في قطاع الجوت وعلى نشر نتائج ذلك على جميع الأطراف المهتمة بالأمر. وعند القيام بذلك، ينبغي بذل كل جهد، قدر الإمكان، لتقليل الازدواجية إلى الحد الأدنى؛

(ب) يُجري الفريق من الدراسات المتصلة باقتصاد الجوت الدولي ما يوافق عليه المجلس؛

(ج) يسعى الفريق إلى ضمان ألا تُلحق المعلومات المتاحة له الضرر بسرية العمليات التي تقوم بها الحكومات أو الأشخاص أو المشاريع التي تتولى إنتاج الجوت أو تجهيزه أو تسويقه أو استهلاكه.

العلاقة مع الصندوق المشترك

١٥- يجوز للفريق أن يقدم طلباً لتسميته هيئة سلعية دولية بموجب المادة ٧(٩) من الاتفاق المنشئ للصندوق المشترك للسلع الأساسية لغرض القيام، وفقاً لأحكام هذه الاختصاصات، برعاية المشاريع المتعلقة بالجوت ومنتجات الجوت والتي تمول من الصندوق. وتُتخذ عادة بتوافق الآراء القرارات المتعلقة برعاية هذه المشاريع. وإذا لم يمكن التوصل إلى توافق في الآراء، تُتخذ القرارات بتصويت خاص. ولا يكون أي عضو مسؤولاً بحكم عضويته في المجلس عن أي تبعة ناشئة عن الاقتراض أو الإقراض من جانب أي عضو أو كيان آخر فيما يتصل بالمشاريع. ويُؤذن للأمين العام بعقد اتفاقات مع الصندوق بخصوص المشاريع الموافقة عليها.

المركز القانوني

١٦- (أ) تكون للفريق الشخصية القانونية الدولية. وتكون له بصورة خاصة في إقليم كل عضو من الأعضاء، رهناً بمراعاة تشريعه الوطني ومع مراعاة الفقرة ٧(ب) أعلاه، أهلية إبرام العقود واكتساب ملكية الممتلكات المنقولة وغير المنقولة والتصرف فيها، ورفع الدعاوى القانونية؛

(ب) يكون مركز الفريق في إقليم البلد المضيف محكوماً باتفاق المقر الذي يُعقد بين الحكومة المضيفة والمجلس، وهو الاتفاق المشار إليه في الفقرة ٨ أعلاه؛

(ج) يضطلع الفريق، بوصفه الخلف القانوني لمنظمة الجوت الدولية، بالمسؤولية عن جميع أصول وخصوم المنظمة السابقة.

الحسابات المالية واشتراكات الميزانية

١٧- (أ) لأغراض هذه الاختصاصات، ينشئ الفريق الحسابين التاليين:

١' الحساب الإداري

٢' الحساب الخاص

(ب) يدفع كل عضو اشتراكاً في الحساب الإداري وفقاً لأحكام النظام الداخلي، في إطار ميزانية إدارية سنوية يوافق عليها المجلس. ويكون اشتراك الأعضاء متناسباً بصورة مباشرة مع

- (ج) يقدم المجلس الاستشاري تقارير منتظمة إلى مجلس الفريق؛
(د) يضع المجلس الاستشاري نظامه الداخلي، بما يتفق مع أحكام هذه الاختصاصات.

اللجان والهيئات الفرعية

١٢- يجوز لمجلس الفريق أن ينشئ لجاناً أو هيئات فرعية أخرى، بالإضافة إلى لجنة المشاريع والمجلس الاستشاري للقطاع الخاص، وذلك بما يقرره من أحكام وشروط.

الأمانة

- ١٣- (أ) يكون للفريق أمانة تتألف من أمين عام ومن يكون مطلوباً من الموظفين؛
(ب) يقوم المجلس، بتصويت خاص، بتعيين الأمين العام. وتكون أحكام وشروط تعيين الأمين العام محكومة بقواعد النظام الداخلي المتعلقة بالتعيين باستثناء ما يتعلق بتعيين أول أمين عام؛
(ج) يكون الأمين العام هو الموظف الإداري الأعلى للفريق ويكون مسؤولاً أمام الفريق عن إدارة وتطبيق هذه الاختصاصات وفقاً لقرارات المجلس؛
(د) يقوم الأمين العام بتعيين الموظفين وفقاً للأنظمة التي يضعها المجلس. ويكون الموظفون مسؤولين أمام الأمين العام.

التشاور والتعاون مع الجهات الأخرى

- ١٤- (أ) يجوز للفريق أن يضع ترتيبات للتشاور والتعاون مع الأمم المتحدة أو أجهزتها أو الوكالات المتخصصة ومع غيرها من المنظمات والمؤسسات الحكومية الدولية، حسبما يكون مناسباً؛
(ب) يجوز للفريق أيضاً أن يضع مثل هذه الترتيبات، حسبما يراه ملائماً، للإبقاء على اتصالات مع الحكومات المهتمة للبلدان غير الأعضاء، ومع المؤسسات الوطنية والدولية غير الحكومية، ومع منظمات القطاع الخاص والمؤسسات البحثية التي ليست من الأعضاء المنتسبين؛
(ج) يجوز دعوة المراقبين إلى حضور اجتماعات المجلس أو هيئاته الفرعية على أساس الأحكام والشروط التي يضعها المجلس أو هذه الهيئات.

(ح) يوزع المجلس الأصوات لكل سنة مالية في بداية آخر دورة للسنة السابقة وفقاً لأحكام هذه الفقرة. ويبقى توزيع الأصوات هذا سارياً طوال كامل سنة الجوت، باستثناء ما هو منصوص عليه في الفقرة الفرعية (ط) أدناه؛

(ط) كلما حدثت تغييرات في عضوية الفريق أو عندما تُعلق أو تُقيد حقوق التصويت لأي عضو بموجب أي أحكام واردة في النظام الداخلي، يقوم المجلس، وفقاً لأحكام هذه الفقرة، بإعادة توزيع أصوات سائر الأعضاء. ويقرر المجلس التاريخ الذي تصبح فيه إعادة توزيع الأصوات سارية؛

(ي) أي عضو يأذن له عضو آخر بالإدلاء بالأصوات التي يجوزها العضو المانع الإذن بموجب هذه الفقرة يكون عليه أن يدلي بهذه الأصوات وفقاً لتعليمات العضو المانع للإذن.

لجنة المشاريع

١٠- (أ) ينشئ المجلس لجنة مشاريع يكون باب الاشتراك فيها مفتوحاً أمام جميع الأعضاء. ويجوز للجنة أن تدعو الأعضاء المنتسبين والأطراف المهتمة الأخرى إلى الاشتراك في أعمالها؛

(ب) تقوم لجنة المشاريع بإخطار المجلس بشأن جميع جوانب المشاريع والأنشطة ذات الصلة وفقاً للقواعد التي سيضعها المجلس؛

(ج) يجوز للمجلس، في ظروف معينة، أن يفوض لجنة المشاريع سلطاته المتعلقة بالموافقة على المشاريع والأنشطة ذات الصلة. ويضع المجلس القواعد المنظمة لهذا التفويض للسلطة إلى لجنة المشاريع.

المجلس الاستشاري للقطاع الخاص

١١- (أ) تيسيراً للتفاعل مع القطاع الخاص، ينشئ المجلس مجلساً استشارياً للقطاع الخاص (يشار إليه فيما يلي بعبارة "المجلس الاستشاري"). ويكون المجلس الاستشاري هيئة استشارية يجوز لها أن تقدم توصيات إلى مجلس الفريق في المسائل المتصلة بهذه الاختصاصات؛

(ب) يتألف المجلس الاستشاري من الأعضاء المنتسبين. ويجوز لكيانات القطاع الخاص الأخرى التي تعرب عن الاهتمام بالاشتراك أن تشارك فيه بناء على دعوة؛

(ج) يكون لجميع الأعضاء معاً ٢٠٠٠ صوت. وتوزع بالتساوي فيما بين جميع الأعضاء نسبة خمسين في المائة من مجموع أصوات الأعضاء، رهنأ بمراعاة أحكام الفقرة الفرعية (ب) أعلاه. أما نسبة الخمسين في المائة الباقية من مجموع الأصوات فتخصص لكل عضو بالتناسب مع "معامل أهميته المتصلة بالجوت" كما هو معرف في الفقرة الفرعية (د) أدناه. ويقرب مجموع الأصوات الأساسية لكل عضو وأصواته الخاصة بـ "معامل أهميته المتصلة بالجوت" تقريباً مناسباً بحيث لا تبقى كسور من الأصوات ولا يتجاوز مجموع عدد أصوات الأعضاء ٢٠٠٠ صوت، على أن يخضع ذلك لأحكام الفقرة الفرعية (هـ) أدناه؛

(د) لأغراض هذه الاختصاصات فإن "معامل الأهمية المتصلة بالجوت" لكل عضو يكون عبارة عن نصيبه في مجموع القيمة المسندة إلى جميع البلدان الأعضاء وفقاً للصيغة التالية:

'١' في حالة البلدان المنتجة للجوت، الوسط المرجح لحجم الإنتاج لنسبة ٤٠ في المائة ومتوسط حجم التجارة الصافية لنسبة ٦٠ في المائة من الجوت ومنتجات الجوت خلال أحدث فترة ثلاث سنوات تتوفر بشأنها إحصاءات مناسبة؛

'٢' في حالة البلدان غير المنتجة للجوت والبلدان المستوردة الصافية للجوت، متوسط حجم وارداتها الصافية من الجوت ومنتجات الجوت خلال أحدث فترة ثلاث سنوات تتوفر بشأنها إحصاءات مناسبة.

(هـ) لا يكون لأي عضو يمثل بلداً واحداً أكثر من ٤٥٠ صوتاً. ويجب، في أي أصوات تزيد على هذا الرقم وتكون ناتجة عن المنهجية المحددة في الفقرتين الفرعيتين (ج) و(د) أعلاه والمنصوص عليها في الفقرة الفرعية (ط) أدناه، أن يعاد توزيعها فيما بين جميع الأعضاء على نفس أساس الحساب المنصوص عليه في هذه الفقرات الفرعية؛

(و) إذا حدث لأي سبب من الأسباب أن نشأت صعوبات في تحديد الأصوات عن طريق استخدام المنهجية المحددة في الفقرات الفرعية (ج) و(د) و(هـ) أعلاه يجوز للفريق، بتصويت خاص، أن يقرر اتباع منهجية مختلفة لتوزيع الأصوات؛

(ز) يُشترط حضور أعضاء يجوزون معاً ١٠٠٠ صوت لبدء أي اجتماع للمجلس. ويشترط حضور أعضاء يجوزون معاً ١٢٠٠ صوت لكي يتخذ المجلس أي قرار؛

(ب) يمارس المجلس من السلطات ويتخذ من الإجراءات أو يرتب لاتخاذها ما يكون ضرورياً لتنفيذ أحكام هذه الاختصاصات وضمان تطبيقها؛

(ج) يعتمد المجلس، بتصويت خاص، القواعد التي تعتبر ضرورية للاضطلاع بمهام الفريق والتي تخضع لهذه الاختصاصات ولا تتعارض معها. وتشمل هذه القواعد ما يلي: '١' النظام الداخلي، '٢' القواعد المالية والقواعد المتعلقة بالمشاريع، '٣' نظاما الموظفين الأساسي والإداري، '٤' قواعد صندوق الادخار التقاعدي للموظفين؛

(د) لا تكون للمجلس سلطة تكبّد أي التزام خارج نطاق هذه الاختصاصات أو أي من القواعد المشار إليها في الفقرة الفرعية (ج) أعلاه ولا يعتبر أن الأعضاء قد أذنوا له بتكبّد أي التزام من هذا القبيل؛

(هـ) من أجل تحقيق الأهداف المعدة في الفقرة ٣ أعلاه، يوافق المجلس على برنامج عمل ينقح بصورة دورية.

المقتضى

٨- يكون مقر الفريق في دكا، بينغلاديش، ما لم يقرر المجلس، بتصويت خاص، غير ذلك. ويعقد المجلس اتفاق مقر مع الحكومة المضيفة في أقرب وقت ممكن بعد بدء نفاذ هذه الاختصاصات.

اتخاذ القرارات وتوزيع الأصوات

٩- (أ) باستثناء ما هو منصوص عليه تحديداً خلاف ذلك ورهناً بمراعاة أحكام الفقرة الفرعية (د) أدناه، يقوم المجلس ولجنة المشاريع المشار إليها في الفقرة ١٠ أدناه، وأي لجان أو هيئات فرعية قد يجري إنشاؤها، باتخاذ القرارات بتوافق الآراء، حيثما كان ذلك ممكناً. وفي حالة عدم إمكان التوصل إلى هذا التوافق في الآراء، يجوز لأي عضو أن يطلب اتخاذ مثل هذا القرار بالتصويت بالأغلبية البسيطة، ما لم يُذكر بالتحديد إجراء تصويت خاص؛

(ب) يكون من حق كل عضو التمتع بعدد من الأصوات يُسند إليه وفقاً لأحكام الفقرة الفرعية (ج) أدناه. وعند التصويت، تقوم الجماعة الأوروبية والمنظمات الحكومية الدولية الأعضاء بالتصويت بعدد من الأصوات مساوٍ لمجموع عدد الأصوات المسندة إلى الدول الأعضاء فيها؛

(ج) القيام بالمبادرة والرعاية والإشراف والرصد والعمل كعامل حفاز فيما يتعلق بالمشاريع والأنشطة التي تتصل بها، التي تهدف إلى تحسين الأوضاع الهيكلية لاقتصاد الجوت العالمي والرفاه الاقتصادي العام للعاملين فيه. ويجب أن يوافق المجلس على ضلوع الفريق في تنفيذ المشاريع في الحالات الاستثنائية، بشرط ألا يؤدي هذا الضلوع إلى تحميل الميزانية الإدارية للفريق أي تكاليف إضافية؛

(د) توفير وتحسين الإحصاءات واستخبارات السوق بشأن الجوت والمنتجات المرتكزة على الجوت بالتشاور مع منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة والهيئات المناسبة الأخرى؛

(هـ) إجراء دراسات بشأن شتى جوانب اقتصاد الجوت العالمي والقضايا ذات الصلة؛

(و) النظر في المشاكل والصعوبات التي قد تنشأ في إطار اقتصاد الجوت الدولي.

يضع الفريق في الحسبان، عند تنفيذ مهامه المذكورة أعلاه، أنشطة المنظمات الدولية المختصة الأخرى، بما فيها منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (الفاو).

العضوية

٥- تكون عضوية الفريق مفتوحة أمام جميع الدول، والجماعة الأوروبية، المهتمة بإنتاج الجوت ومنتجات الجوت أو باستهلاكهما أو التجارة الدولية فيهما وكذلك، بموافقة المجلس، أمام أي منظمة حكومية دولية تضطلع بمسؤوليات فيما يتعلق بالتفاوض على اتفاقات دولية، وخاصة اتفاقات سلعية، وإبرامها وتطبيقها.

٦- تكون العضوية المنتسبة في الفريق مفتوحة، بموافقة المجلس، أمام المنظمات والكيانات التي لا يحق لها الحصول على العضوية الكاملة بموجب أحكام الفقرة ٥ أعلاه. ويصدر المجلس قواعد بشأن مؤهلات هؤلاء الأعضاء المنتسبين وحقوقهم والتزاماتهم.

تكوين المجلس وسلطاته

٧- (أ) توكل إلى المجلس، الذي يضم جميع الأعضاء، أعلى سلطة في الفريق المنشأ بموجب هذه الاختصاصات. ويجتمع المجلس على الأقل مرة واحدة في العام؛

الأهداف

٣- تكون أهداف الفريق كما يلي:

(أ) توفير إطار فعال للتعاون والتشاور الدوليين وتطوير السياسات فيما بين الأعضاء فيما يتعلق بجميع جوانب اقتصاد الجوت العالمي؛

(ب) تشجيع توسيع التجارة الدولية في الجوت ومنتجات الجوت عن طريق الحفاظ على الأسواق القائمة وتطوير أسواق جديدة، بما في ذلك تقديم منتجات جوت جديدة واستحداث استعمالات هائية جديدة؛

(ج) إيجاد محفل للمشاركة النشطة من جانب القطاع الخاص في تنمية قطاع الجوت؛

(د) تناول قضايا التخفيف من الفقر، والعمالة، وتنمية الموارد البشرية، وخاصة الموارد البشرية النسائية، في قطاع الجوت؛

(هـ) تيسير تحسين الأوضاع الهيكلية في قطاع الجوت عن طريق تحسين الإنتاجية والجودة وتشجيع تطبيق عمليات وتكنولوجيات جديدة؛

(و) إيجاد وزيادة الوعي بالآثار المفيدة المترتبة على استعمال الجوت بوصفه من الألياف الطبيعية الرفيقة بالبيئة والمتجددة والقابلة للتحلل أحيائياً؛

(ز) تحسين استخبارات السوق بقصد ضمان إيجاد شفافية أكبر في سوق الجوت الدولية بالتعاون مع منظمات أخرى من بينها منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (الفاو).

المهام

٤- تكون للفريق المهام التالية، سعياً إلى تحقيق أهدافه:

(أ) وضع استراتيجية ملائمة لتحسين اقتصاد الجوت العالمي مع التأكيد بوجه خاص على الترويج العام للجوت ومنتجات الجوت؛

(ب) إجراء مشاورات وعمليات تبادل للمعلومات بشأن اقتصاد الجوت الدولي؛

التعاريف

٢- لأغراض هذا الاتفاق:

- (أ) يقصد "بالجوت" الجوت الخام والتيل وغير ذلك من الألياف النسيجية، بما في ذلك الأورينا لوباتا وأبو طيلون أفيسيناى والسفالونىما بولياندروم؛
- (ب) يقصد "بمنتجات الجوت" المنتجات المصنوعة من الجوت بصورة كلية أو شبه كلية أو المنتجات التي يشكل الجوت أكبر مكوناتها من حيث الوزن؛
- (ج) يقصد "بالعضو" أي دولة، أو الجماعة الأوروبية، أو أي منظمة حكومية دولية، وفقاً لما تنص عليه الفقرة ٥ أدناه، أخطرت بقبولها بهذا الاتفاق أو بتطبيقه مؤقتاً عملاً بالفقرة ٢٣ أدناه؛
- (د) يقصد "بالعضو المنتسب" أي منظمة مشار إليها أو أي كيان مشار إليه في الفقرة ٦ أدناه؛
- (هـ) يُقصد "بالتصويت الخاص" أي تصويت يتطلب الإدلاء على الأقل بأغلبية ثلثي أصوات الأعضاء الحاضرين والمصوتين شريطة أن تدلي بهذه الأصوات أغلبية عددية للأعضاء الحاضرين والمصوتين؛
- (و) يقصد "بالتصويت بأغلبية بسيطة" تصويتاً يتطلب أكثر من نصف مجموع أصوات الأعضاء الحاضرين والمصوتين شريطة أن تدلي بهذه الأصوات أغلبية عددية للأعضاء الحاضرين والمصوتين؛
- (ز) يقصد بـ "السنة المالية" الفترة من ١ تموز/يوليه إلى غاية ٣٠ حزيران/يونيه؛
- (ح) يقصد بـ "سنة الجوت" السنة المحصولية الدولية للجوت التي تمتد من ١ تموز/يوليه إلى غاية ٣٠ حزيران/يونيه؛
- (ط) يُقصد بـ "الاختصاصات" هذا الاتفاق المنشئ لاختصاصات الفريق الدولي لدراسة مسائل الجوت، لعام ٢٠٠١.

الاتفاق المنشئ لاختصاصات الفريق الدولي لدراسة

مسائل الجوت، لعام ٢٠٠١

الديباجة

إن الأطراف في هذا الاتفاق،

إذ تعترف بأهمية الجوت ومنتجات الجوت لاقتصادات عدد من البلدان،

وإذ ترى أن التعاون الدولي الوثيق لإيجاد حلول للمشاكل التي تواجه هذه السلعة الأساسية سيعزز التنمية الاقتصادية للبلدان المصدرة ويقوي التعاون الاقتصادي بين البلدان المصدرة والبلدان المستوردة.

وإذ تضع في اعتبارها ما قدمه الاتفاقان الدوليان للجوت ومنتجات الجوت لعامي ١٩٨٢ و١٩٨٩ من مساهمة في هذا التعاون بين البلدان المصدرة والبلدان المستوردة، وكذلك الرغبة في تدعيم فعالية هذا التعاون في المستقبل،

وإذ تدرك الحاجة إلى تشجيع وإقامة مشاريع واتخاذ مبادرات ترمي إلى زيادة الحصائل المستمدة من الجوت في البلدان النامية المنتجة للجوت مما يسهم في التخفيف من الفقر في هذه البلدان،

قد اتفقت على ما يلي:

إنشاء الفريق

١- يُنشأ هنا الفريق الدولي لدراسة مسائل الجوت، الذي يُشار إليه فيما يلي بكلمة "الفريق"، لكي يدير أحكام هذه الاختصاصات ويشرف على تطبيقها. وللأغراض القانونية والإدارية والمالية والتشغيلية سيعتبر الفريق، عند بدء نفاذ هذه الاختصاصات، هو الكيان الذي يخلف منظمة الجوت الدولية التي كانت قد أنشئت في بادئ الأمر بموجب الاتفاق الدولي للجوت ومنتجات الجوت لعام ١٩٨٢، وأبقي على وجودها بموجب الاتفاق الدولي للجوت ومنتجات الجوت لعام ١٩٨٩.

الاتفاق المنشئ لاختصاصات الفريق الدولي
لدراسة مسائل الجوت، لعام ٢٠٠١



الأمم المتحدة

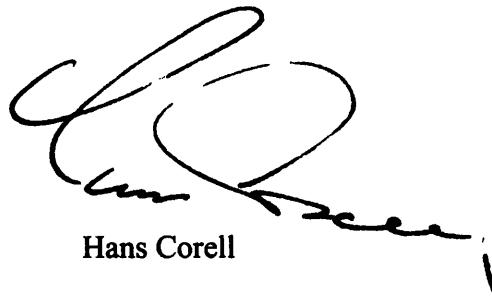
٢٠٠١

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Agreement establishing the Terms of Reference of the International Jute Study Group, 2001, concluded at Geneva on 13 March 2001, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme de l'Accord portant mandat du groupe d'étude international du Jute, 2001, conclu à Genève le 13 mars 2001, dont l'original se trouve déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

For the Secretary-General,
The Legal Counsel
(Under-Secretary-General
for Legal Affairs)

Pour le Secrétaire général,
Le Conseiller juridique
(Secrétaire général adjoint aux
affaires juridiques)

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Hans Corell', written over a horizontal line.

Hans Corell

United Nations, New York
7 May 2001

Organisation des Nations Unies
New York, le 7 mai 2001

Certified true copy XIX-45
Copie certifiée conforme XIX-45
June 2001